叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 施泰格纳的愚行(of Stegner's Folly) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

施泰格纳的愚行(Of Stegner's Folly)
第1/1页

[ʌv; əv]	[stɛgnɝz]	['fɑːli]
Of	**Stegner's**	**Folly**
的	斯特格纳的	蠢事

施泰格纳的愚行

[baɪ]	['ritʃəd]	[es] .	['ʃeɪvər]
By	**Richard**	**S**	**. Shaver**
经过	理查德	S	. 剃须刀

作者：理查德·S·谢弗

[[træn'skraɪbər]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	[ɪf]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]
[	**Transcriber**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**If**	**Worlds**	**of**	**Science**	**Fiction**
[	转录员	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说

[转录者注：本电子文本出自《如果科幻世界》]

[mɑːrtʃ]	-	.
March	**1952**	**.**
行进	-	.

1952年3月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
publication	**was**	**renewed**	**.]**
发布	曾是	更新	.]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wen]	[ə; eɪ]	['twenti]	-	[fʊt]	['gɑːdəs]	[wɔːkt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['dʒʌŋg(ə)l]	,	[ðeɪ]	[nuː]	['stɛgnɝ]	['wɔznt]
When	**a**	**twenty**	**-**	**foot**	**goddess**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**jungle**	**,**	**they**	**knew**	**Stegner**	**wasn't**
什么时候	一个	二十	-	脚	女神	步行	出去	的	这	丛林	,	他们	知道	斯特格纳	不是

['kɪdɪŋ]	.
kidding	**.**
开玩笑	.

当一个身高二十英尺的女神从丛林中走出来时，他们就知道斯特格纳不是在开玩笑。

[oʊld]	[prɑːf]	['stɛgnɝ]	['nevər]	[fɔː'sɔː]	[ðə; ðɪ]	[ˌkɔmpli'keiʃəns]	[hɪz; ɪz]	[sɪ'lektɪv]	['ænti]	-	[ˌgrævɪ'teɪʃənl]	[fiːld]
Old	**Prof**	**Stegner**	**never**	**foresaw**	**the**	**complications**	**his**	**selective**	**anti**	**-**	**gravitational**	**field**
老的	教授	斯特格纳	绝不	预见	这	并发症	他的	选择性	反对	-	引力	场地

[wʊd]	[kɔːz]	.
would	**cause**	**.**
会	原因	.

老教授斯特格纳从未预料到他所研制的选择性反重力场会引发如此复杂的问题。

['noʊɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[grænd]	[oʊld]	[mæn]	[æz; əz]	[aɪ]	[dɪd]	,
Knowing	**the**	**grand**	**old**	**man**	**as**	**I**	**did**	**,**
会心	这	盛大	老的	男人	作为	我	做过	,

因为我认识这位德高望重的老人，

[aɪ]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['nevər]	[ɪn'tendɪd]	[hɪz; ɪz]	"	['blesɪŋ]	"	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ðɪ]	[kɜːrs]	[tuː; tə]
I	**can**	**say**	**that**	**he**	**never**	**intended**	**his**	**"**	**blessing**	**"**	**should**	**become**	**the**	**curse**	**to**
我	能	说	那	他	绝不	故意的	他的	"	祝福	"	应该	变得	这	诅咒	到

[mæn'kaɪnd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	.
mankind	**that**	**it**	**did**	**.**
人类	那	它	做过	.

我可以肯定地说，他从未想过他的"祝福"会变成如今人类的诅咒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə'baʊt][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ɔːl]

And	the	catastrophe	it	brought	about	was	certainly	beyond	range	of	all
和	这	灾难	它	带来	关于	曾是	当然	超过	范围	的	全部

['prɑːfəsi] .

prophecy	.
预言	.

而它所带来的灾难，绝对是所有预言都无法预料的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['eniwʌn] [huː] [lɪvd] [ɪn] - [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] [stɛgnɚz] [wɪrd] [laɪf] - ['sɜːrk(ə)l]

anyone	who	lived	in	1972	and	tried	to	get	inside	Stegner's	weird	life	-	circle
任何人	WHO	居住地	在	-	和	尝试	到	得到	里面	斯特格纳的	诡异的	生活	-	圆圈

[mʌst; məst] [ə'griː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

must	agree	that	you	can	get	too	much	of	a	good	thing	.
必须	同意	那	你	能	得到	也	很多	的	一个	好的	事物	.

任何在 1972 年生活过并试图了解施泰格纳古怪生活圈的人都会同意，好事过头也会变成坏事。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [kæn; kən][get] [tuː] [bɪg] — [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði][prɑːf]

Even	a	pumpkin	can	get	too	big	—	and	that's	what	happened	when	the	Prof
甚至	一个	南瓜	能	得到	也	大的	—	和	那就是	什么	发生	什么时候	这	教授

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːld] — [θɪŋz] [gɑːt][bɪg] ;

turned	on	his	field	—	things	got	big	;
转向	在	他的	场地	—	事物	得到	大的	;

即使是南瓜也会长得太大——教授打开他的田地时就发生了这种情况——东西都长大了；

[ænd; ənd] [tuː] [dɑːrnd] ['helθi] !

and	too	darned	healthy	!
和	也	该死的	健康	!

而且健康得过分了！

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] ['stɛgnɚ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn]

I	was	there	the	day	Stegner	announced	the	results	of	ten	year's	research	on
我	曾是	那里	这	天	斯特格纳	宣布	这	结果	的	十	年	研究	在

[hɪz; ɪz] [sɪ'lektər] .

his	selector	.
他的	选择器	.

斯特格纳宣布他历时十年研究的选马器成果的那天，我就在现场。

['nɪrli] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn]

Nearly	everyone	present	had	read	the	sensational	articles	concerning	his	work	in
几乎	每个人	展示	有	读	这	轰动一时	文章	有关	他的	工作	在

[ðə; ði] ['fiːtʃər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [taʊn] ['njuːzˌpeɪpəz] .

the	feature	sections	of	the	big	town	newspapers	.
这	特征	部分	的	这	大的	镇	报纸	.

几乎所有在场的人都读过当地大报纸专题版上关于他工作的耸人听闻的文章。

[laɪk] [ðə; ði][rest] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

Like	the	rest	,	I	had	a	vague	idea	of	what	it	was	about	.
喜欢	这	休息	,	我	有	一个	模糊的	主意	的	什么	它	曾是	关于	.

和其他人一样，我对它的内容也只有个模糊的概念。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][prɑːf][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] ['veriəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz]

It	seemed	the	Prof	had	developed	a	device	that	repelled	various	particles
它	似乎	这	教授	有	发达	一个	设备	那	排斥	各种各样的	颗粒

[ʌv; əv] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] ['ʌðər] .

of	matter	without	effecting	others	.
的	事情	没有	产生影响	其他的	.

这位教授似乎研制出了一种装置，可以排斥各种物质粒子而不影响其他粒子。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gædʒɪt] , ['grævəti] [rɪ'vɜːrst] [ɪt'self][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]

In	short	,	if	he	turned	on	his	gadget	,	gravity	reversed	itself	for	certain
在	短的	, 如果	他	转向	在	他的	小工具	,	重力	反转	本身	为了	肯定	

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

简而言之，如果他打开他的装置，某些元素的重力就会发生逆转。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	they	went	away	in	a	hurry	.
和	他们	去	离开	在	一个	匆忙	.

他们匆匆离开了。

[laɪk] [ðɪs] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['ɑːksaɪd][ʌv; əv]['aɪərn] , [tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪ'lektɪv] ,

Like	this	:	he	could	take	oxide	of	iron	,	turn	on	his	selective	repellor	,
喜欢	这	:	他	可以	拿	氧化物	的	铁	,	转动	在	他的	选择性	驱虫剂	,

就像这样：他可以服用氧化铁，开启选择性排斥机制，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌst] ['ræðər] ['mædʒɪkli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pjʊr] ['aɪərn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] .

and	the	rust	rather	magically	turned	to	pure	iron	without	the	oxygen	.
和	这	锈	相当	神奇地	转向	到	纯的	铁	没有	这	氧	.

铁锈在没有氧气的情况下神奇地变成了纯铁。

[ɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [mɪkst] ['kemɪklz] ,

Or	,	he	could	take	a	pile	of	mixed	chemicals	,
或者	,	他	可以	拿	一个	桩	的	混合	化学品	,

或者，他可以拿一堆混合化学品，

[tɜːrn][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [nɑːbz] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

turn	his	control	knobs	to	the	elements	known	to	be	present	in	the
转动	他的	控制	旋钮	到	这	元素	已知	到	是	展示	在	这

['mɪkstʃər] , [ænd; ənd]['prestoʊ] !

mixture	,	and	presto	!
混合物	,	和	普雷斯托	!

他将控制旋钮转到混合物中已知的成分上，瞧!

['oʊnli]['sɜːrt(ə)n][wʌnz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃuːzɪŋ] [rɪ'meɪnd] .

Only	certain	ones	,	of	his	choosing	remained	.
仅有的	肯定	一个	,	的	他的	选择	剩余	.

只留下了他挑选的某些人。

[ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [kən'viːniəntli] [left][ðə; ði][və'sɪnəti] .

The	atoms	of	the	other	elements	conveniently	left	the	vicinity	.
这	原子	的	这	其他	元素	方便	左边	这	附近	.

其他元素的原子则巧妙地离开了附近区域。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] .

All	of	which	was	interesting	and	extremely	useful	.
全部	的	哪个	曾是	有趣的	和	极其	有用	.

所有这些都很有趣，而且非常有用。

[ðə; ði][prɑːf]['prɑːmptli][gɑːt] [rɪtʃ] ['selɪŋ] ['pæt(ə)nt] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,

The	Prof	promptly	got	rich	selling	patent	rights	to	the	device	,
这	教授	及时	得到	富有的	销售	专利	权利	到	这	设备	,

这位教授很快就通过出售该装置的专利权发了财。

[tjʊnd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['frikwənsiz] [wɪtʃ] [rɪ'faɪnd] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['ɔrz] .

tuned	to	certain	frequencies	which	refined	heretofore	unrefinable	ores	.
调谐	到	肯定	频率	哪个	精制	此前	不可提炼的	矿石	.

调谐到特定频率，可以提炼以前无法提炼的矿石。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] ['oʊvər] [moʊst] [noʊn] ['meθədz] [ʌv; əv] [ri'fainiŋ] ,

His	device	made	an	improvement	over	most	known	methods	of	refining	,
他的	设备	制成	一个	改进	超过	最多	已知	方法	的	精制	,

他的装置比大多数已知的提炼方法都有所改进。

['kɔ:stɪŋ] [fɑ:r] [les] [ɪn] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stændərd] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['meθədz]

costing	far	less	in	operation	than	the	standard	and	often	complicated	methods
成本	远的	较少的	在	手术	比	这	标准	和	经常	复杂的	方法

['pri:viəsli] [ɪn] [ju:z] .

previously	in	use	.
之前	在	使用	.

运行成本远低于以前使用的标准且通常复杂的方法。

['mʌni] [geɪv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

Money	gave	the	old	man	his	opportunity	.
钱	给予	这	老的	男人	他的	机会	.

金钱给了老人机会。

[hi:; hi] ['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] ['ri:sɜ:rtʃ] [læb] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

He	fitted	out	a	big	research	lab	in	California	,	not	too	far	from	civilization	,
他	适配	出去	一个	大的	研究	实验室	在	加利福尼亚州	,	不是	也	远的	从	文明	,

他在加利福尼亚州建立了一个大型研究实验室，距离文明世界并不远。

[bʌt; bət] [sɪ'klu:dɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['si:krəsi] .

but	secluded	enough	for	secrecy	.
但	僻	足够的	为了	保密	.

但位置足够隐蔽，可以保密。

[ðen] [hi:; hi] [set] [ə'baʊt] [tu:; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [sɪ'lektɪv] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] .

Then	he	set	about	to	try	his	selective	repellor	on	living	tissues	.
然后	他	放	关于	到	尝试	他的	选择性	驱虫剂	在	活的	组织	.

然后他开始在活体组织上试验他的选择性排斥剂。

[hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

His	suspicion	,
他的	怀疑	,

他的怀疑，

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪf] [hi:; hi] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] ['ænti] - [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fi:ld]

that	wonderful	things	could	be	discovered	if	he	tuned	his	anti	-	gravitational	field
那	精彩的	事物	可以	是	发现	如果	他	调谐	他的	反对	-	引力	场地

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,

to	the	undesirable	elements	in	the	body	,
到	这	不理想的	元素	在	这	身体	,

如果他能调整自己的反重力场，使其与体内有害元素相匹配，就能发现奇妙的事物。

[wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] .

was	confirmed	.
曾是	确认的	.

已确认。

[laɪk] [li:d] ['pɔɪzənɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [noʊ] ['dɑ:ktər] [kæn; kən] [kjʊr] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sɪ'vɪr] .

Like	lead	poisoning	—	something	no	doctor	can	cure	if	it	is	severe	.
喜欢	带领	中毒	—	某物	不	医生	能	治愈	如果	它	是	严重	.

就像铅中毒一样——如果病情严重，任何医生都无法治愈。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kjʊr] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [li:d] ['pɔɪzənɪŋ] ['mɪrli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

He	found	that	he	could	cure	a	case	of	lead	poisoning	merely	by	making	the
他	成立	那	他	可以	治愈	一个	案件	的	带领	中毒	仅仅	经过	制作	这

[li:d] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['vaɪə] [ðə; ði] [fi:ld] .

lead	go	away	from	there	via	the	field	.
带领	去	离开	从	那里	通过	这	场地	.

他发现，只要让铅通过田地从患处排出，就能治愈铅中毒。

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɛgnɝ] ['læbrətɔːri] ,

More	wonderful	things	began	to	come	out	of	the	Stegner	laboratory	,
更多的	精彩的	事物	开始	到	来	出去	的	这	斯特格纳	实验室	,

斯泰格纳实验室开始涌现出更多令人惊叹的成果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['mʌni] .

and	he	made	a	lot	more	money	.
和	他	制成	一个	很多	更多的	钱	.

他赚的钱更多了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

Which	was	all	very	well	indeed	,
哪个	曾是	全部	非常	出色地	的确	,

这一切都很好，

['oʊnli][ðə; ði][prɑːf] ['kudnt] [liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [delv] [ænd; ənd][praɪ] .

only	the	Prof	couldn't	leave	well	enough	alone	—	he	had	to	delve	and	pry	.
仅有的	这	教授	不能	离开	出色地	足够的	独自的	—	他	有	到	深入探究	和	撬	.

只有这位教授不肯罢休——他非要刨根问底。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] , [oʊld][eɪdʒ] ,

He	had	his	own	theories	about	disease	and	its	cause	,	old	age	,
他	有	他的	自己的	理论	关于	疾病	和	它是	原因	,	老的	年龄	,

他对于疾病及其原因、衰老等方面有自己的一套理论。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ɔːl] ['nʌtiər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fruːt] [keɪk] .

and	so	on	—	all	nuttier	than	a	fruit	cake	.
和	所以	在	—	全部	更疯狂	比	一个	水果	蛋糕	.

等等等等——简直比水果蛋糕还疯狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræŋk][ɑːn] ['veriəs] [helθ] [fuːdz] [ænd; ənd]['daiəts] [ðæt] [left]

He	was	something	of	a	crank	on	various	health	foods	and	diets	that	left
他	曾是	某物	的	一个	曲柄	在	各种各样的	健康	食物	和	饮食	那	左边

[aʊt] [fuːdz] [reɪzd] [wɪð; wɪθ]['kemɪk(ə)l] ['fɜːtəlaɪzəz] .

out	foods	raised	with	chemical	fertilizers	.
出去	食物	提高	和	化学	肥料	.

他对各种保健食品和饮食方式有些偏执，认为其中不包括用化肥种植的食品。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɔːr'gænɪk] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [noʊ]['kemɪk(ə)l]['fɜːrtəlaɪzər][ɔːr] ['pɔɪzn]

He	had	an	organic	garden	,	a	garden	where	no	chemical	fertilizer	or	poison
他	有	一个	有机的	花园	,	一个	花园	在哪里	不	化学	肥料	或者	毒

[spreɪ] [wʌz; wəz]['evər] [juːst] .

spray	was	ever	used	.
喷	曾是	曾经	用过的	.

他有一个有机菜园，一个从未使用过化学肥料或毒药的菜园。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

And	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[huː] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][prɑːf] — [huː] [kʊd; kəd]['aɪsəleɪt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][traɪs] — [haʊ]

who	knew	better	than	the	Prof	—	who	could	isolate	them	in	a	trice	—	how
WHO	知道	更好的	比	这	教授	—	WHO	可以	隔离	他们	在	一个	瞬间	—	如何

['meni] ['pɔizənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə'kjuːmjuleit] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən]['bɑːdi] ,

many	poisons	could	be	found	accumulating	in	the	average	human	body	,
许多	毒药	可以	是	成立	累积	在	这	平均的	人类	身体	,

谁能比教授更清楚——他能瞬间将它们分离出来——普通人体内会积累多少种毒素呢?

[kən'sʊmd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [fuːdz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ?

consumed	along	with	perfectly	harmless	foods	during	a	lifetime	?
消耗	沿着	和	完美	无害	食物	期间	一个	寿命	?

一生中是否摄入过与完全无害的食物一起食用?

['eniweɪ] , [wen] [ðə; ðɪ][prɑ:f] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ðɪ] [pres] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hɪ][wʌz; wəz]

Anyway	**,**	**when**	**the**	**Prof**	**called**	**in**	**the**	**press**	**,**	**myself**	**among**	**them**	**,**	**he**	**was**
反正	,	什么时候	这	教授	称为	在	这	按	,	我	之中	他们	,	他	曾是

['ri:əli] [ɪk'saɪtɪd] .

really	**excited**	**.**
真的	兴奋的	.

总之，当教授召集媒体记者（包括我）时，他非常兴奋。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['sɑ:lvd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['medɪk(ə)l]['pʌz(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm]

"	**Gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**solved**	**the**	**greatest**	**medical**	**puzzle**	**of**	**all**	**time**
"	先生们	,	"	他	说	,	"	我	有	已解决	这	最	医疗的	谜	的	全部	时间

.

:

.

“先生们，”他说，“我已经解决了有史以来最伟大的医学难题。”

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [noʊ]['medɪk(ə)l][mæn] [nu:] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

Before	**me**	**,**	**no**	**medical**	**man**	**knew**	**the**	**cause**	**of**	**old**	**age**	**.**
前	我	,	不	医疗的	男人	知道	这	原因	的	老的	年龄	.

在我之前，没有哪个医生知道衰老的原因。

[aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] ['fæktər][ɪz] ,

I	**have**	**proved**	**what**	**the**	**deterioration**	**factor**	**is**	**,**
我	有	已证实	什么	这	恶化	因素	是	,

我已经证明了劣化因素是什么，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['remədi] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['remədi] !

and	**I**	**have**	**provided**	**a**	**remedy**	**—**	**a**	**sure**	**and**	**immediate**	**remedy**	**!**
和	我	有	假如	一个	补救	—	一个	当然	和	即时	补救	!

我已经提供了一种解决办法——一种可靠且立竿见影的解决办法！

[ðə; ðɪ]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [hɪr] !

The	**golden**	**age**	**of**	**mankind**	**is**	**here**	**!**
这	金的	年龄	的	人类	是	这里	!

人类的黄金时代已经到来！

['aʊər; ɑ:r][laɪf][spæn][kæn; kən][bi:; bi] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] !

Our	**life**	**span**	**can**	**be**	**greatly**	**extended**	**!**
我们的	生活	跨度	能	是	非常	扩展	!

我们的寿命可以大大延长！

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪk]['haɪnz] , [maɪ] ['kæmrəmæn] .

"	**I**	**looked**	**at**	**Jake**	**Heinz**	**,**	**my**	**cameraman**	**.**
"	我	看起来	在	杰克	亨氏	,	我的	摄影师	.

我看向我的摄影师杰克·海因茨。

[dʒeɪk] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'spɑ:nd] .

Jake	**winked**	**at**	**me**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**respond**	**.**
杰克	眨眼	在	我	,	但	我	没有	回应	.

杰克朝我眨了眨眼，但我没有回应。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ][prɑ:f] . [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə][goʊ] ['wæki] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ]

I	**liked**	**the**	**Prof**	**.**	**Such**	**a**	**fine**	**old**	**gentleman**	**,**	**to**	**go**	**whacky**	**from**	**so**	**much**
我	喜欢	这	教授	.	这样的	一个	美好的	老的	绅士	,	到	去	古怪的	从	所以	很多

[sək'ses] . . . .

success	**.**	**.**	**.**
成功	.	.	.

我喜欢这位教授。他是一位非常和蔼的老绅士，却因为取得如此巨大的成功而变得古怪……

[dʒeɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɒfs] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['gɪni] [pɪgz] , [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːf]

Jake	took	a	few	shots	of	the	Prof's	rabbits	and	guinea	pigs	,	of	the	Prof
杰克	采取	一个	很少	镜头	的	这	教授的	兔子	和	几内亚	猪	,	的	这	教授

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

杰克拍了几张教授的兔子和豚鼠的照片，还有教授本人的照片。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [droʊv] [aʊt] [ðə; ði]

and	of	the	apparatus	he	had	constructed	which	he	claimed	drove	out	the
和	的	这	设备	他	有	建造	哪个	他	声称	驾驶	出去	这

['kɔːzətɪv] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

causative	poison	of	age	;
致因	毒	的	年龄	;

以及他所制造的、据称可以驱除衰老毒素的装置；

[ə; eɪ] ['pɔɪzn] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['aɪsətoʊp][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] .

a	poison	he	called	a	radioactive	isotope	of	Potassium	.
一个	毒	他	称为	一个	放射性	同位素	的	钾	.

他称之为钾的放射性同位素的一种毒物。

[ðə; ði] ['ʌðər] [riˈpɔːtəz] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] ['hɑːrts] [dʒeɪk]

The	other	reporters	,	not	having	the	soft	hearts	Jake
这	其他	记者	,	不是	拥有	这	柔软的	心	杰克

其他记者，不像杰克那样心软。

[ænd; ənd][aɪ][təutid] [ə'raʊnd] , [roʊt] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

and	I	toted	around	,	wrote	him	up	as	a	joke	;
和	我	携带	大约	,	写道	他	向上	作为	一个	开玩笑	;

我把他带在身边，还把他写成笑话；

[sed] [raɪt] [aʊt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːp] .

said	right	out	they	thought	the	old	boy	was	blowing	his	top	.
说	正确的	出去	他们	想法	这	老的	男生	曾是	吹	他的	顶部	.

他们直截了当地说，他们认为那老头子要发脾气了。

[ˌɪmɔːr'tæləti] !

Immortality	!
不朽	!

不朽！

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɑːrs] .

They	presented	the	whole	thing	as	a	farce	.
他们	呈现	这	所有的	事物	作为	一个	闹剧	.

他们把整件事都描述成了一场闹剧。

[noʊ] [riˈpɔːtəz] [wɜːr; wər]['evər] [mɔːr] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [smɑːrt] .

No	reporters	were	ever	more	wrong	than	those	smart	buckos	.
不	记者	是	曾经	更多的	错误的	比	那些	聪明的	小伙子们	.

没有哪个记者比那些自作聪明的家伙错得更离谱。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [prɒfs] ['lɪt(ə)l] [nuːz] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ,

Some	months	after	the	Prof's	little	news	conference	was	over	and	forgotten	,
一些	几个月	后	这	教授的	小的	消息	会议	曾是	超过	和	被遗忘的	,

几个月后，教授的小型新闻发布会结束，人们也渐渐忘记了这件事。

[æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv][væst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tɜ:rnd] [ʌp] .

an	item	of	vast	importance	turned	up	.
一个	物品	的	广阔的	重要性	转向	向上	.

一件极其重要的物品出现了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə'raʊnd] [stɛgnɝz] [sɪ'klu:dɪd] [rɪ'tri:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] [wer] [θɪŋz]

It	seemed	that	around	Stegner's	secluded	retreat	there	was	a	line	where	things
它	似乎	那	大约	斯特格纳的	僻	撤退	那里	曾是	一个	线	在哪里	事物

['stɑ:rtɪd] .

started	.
开始	.

似乎在施特格纳的隐居处附近，有一条界线，一切就从那里开始。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ?

What	kind	of	things	?
什么	种类	的	事物	?

什么类型的东西?

[wel] , [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [laɪn] , [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['nɔ:rm(ə)l] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [græs] [gɑ:t]

Well	,	up	to	that	line	,	things	were	normal	;	but	beyond	it	,	grass	got
出色地	,	向上	到	那	线	,	事物	是	普通的	;	但	超过	它	,	草	得到

[ɪ'nɔ:rməs] ,

enormous	,
巨大的	,

嗯，在那条线之前，一切都很正常；但过了那条线，草就长得异常茂盛。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ænd; ənd]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] .

the	ground	was	higher	and	softer	.
这	地面	曾是	更高	和	更柔和	.

地面更高更松软。

[tri:z] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [ʃed] [ðer; ðər] [li:vz] .

Trees	forgot	to	shed	their	leaves	.
树木	忘了	到	棚	他们的	树叶	.

树忘记落叶了。

['ænɪmlz] [flɑ:kt] [ðer; ðər][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [lʌʃ] [græs] ,

Animals	flocked	there	to	eat	the	lush	grass	,
动物	成群结队的	那里	到	吃	这	郁郁葱葱	草	,

动物们蜂拥而至，到那里啃食鲜嫩的青草。

[soʊ][ðə; ði][prɑ:f] [i'rektid] [ə; eɪ][ten] - [fʊt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [fens] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][lænd][tu:; tə] [ki:p] [aʊt]

so	the	Prof	erected	a	ten	-	foot	electrified	fence	around	his	land	to	keep	out
所以	这	教授	竖立	一个	十	-	脚	带电	栅栏	大约	他的	土地	到	保持	出去

[ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]['ræbəts] ,

the	hordes	of	rabbits	,
这	成群结队	的	兔子	,

于是，教授在他的土地周围竖起了一道十英尺高的带电围栏，以阻止成群的兔子进入。

[dɪr] , [maɪs][ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [fi:st] [ɔ:f][ðə; ði] [nu:] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

deer	,	mice	and	what	have	you	that	came	to	feast	off	the	new	supply	of
鹿	,	小鼠	和	什么	有	你	那	来了	到	盛宴	离开	这	新的	供应	的

['betər] ['fɔ:rɪdʒ] .

better	forage	.
更好的	饲料	.

鹿、老鼠以及其他前来享用新长出的优质牧草的动物们。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

That	was	only	the	beginning	.
那	曾是	仅有的	这	开始	.

那仅仅是个开始。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] ['aɪtəmz][ə'baʊt] ['haʊs,flaɪz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['wɔ:lnʌts] ['hætʃɪŋ]

Some	months	later	there	came	items	about	houseflies	the	size	of	walnuts	hatching
一些	几个月	之后	那里	来了	项目	关于	家蝇	这	尺寸	的	核桃	孵化

[aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prɒfs] [rɪ'tri:t] .

out	around	the	Prof's	retreat	.
出去	大约	这	教授的	撤退	.

几个月后，有报道称，教授的住所附近孵化出了核桃大小的家蝇。

[naʊ] [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] ['haʊs,flaɪz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['wɔ:lnʌts][ɪz] [nu:z] , [ænd; ənd]

Now	a	swarm	of	houseflies	the	size	of	walnuts	is	news	,	and
现在	一个	蜂群	的	家蝇	这	尺寸	的	核桃	是	消息	,	和

现在，一群核桃大小的家蝇都能成为新闻了。

[dʒeɪk]

Jake
杰克

杰克

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp] .

and	I	got	up	there	on	the	jump	.
和	我	得到	向上	那里	在	这	跳	.

我跳上去了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] !

It	was	terrific	!
它	曾是	了不起	!

太棒了！

[ðə; ði][flaɪz][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][soʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['oʊvərsaɪzd]

The	flies	were	there	all	right	,	but	so	were	a	good	many	other	oversized
这	苍蝇	是	那里	全部	正确的	,	但	所以	是	一个	好的	许多	其他	超大

['kri:tʃərz] .

creatures	.
生物	.

苍蝇确实很多，但还有许多其他体型过大的生物。

[ru:stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər]['rəubinz] , ['blu:bɜ:rd] , [ænd; ənd][dʌvz; doʊvz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]

Roosting	in	the	trees	were	robins	,	bluebirds	,	and	doves	as	large	as
栖息	在	这	树木	是	知更鸟	,	蓝知更鸟	,	和	鸽子	作为	大的	作为

['tɜ:kɪz] .

turkeys	.
火鸡	.

树上栖息着知更鸟、蓝鸟和体型如火鸡般大的鸽子。

[kɪŋ] - [saɪzd] [dʌks] ['wɔdld] [ə'baʊt] [ɪm'pɔ:rtntli] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['paʊtər] - ['pɪdʒɪn] [krɑ:ps][frʌm; frəm]

King	-	sized	ducks	waddled	about	importantly	,	displaying	pouter	-	pigeon	crops	from
国王	-	尺寸	鸭子	摇摇摆摆	关于	重要	,	显示	嘟嘴	-	鸽子	农作物	从

[ˌoʊvər'i:tɪŋ] .

overeating	.
暴饮暴食	.

体型巨大的鸭子摇摇摆摆地走来走去，露出因吃得过多而鼓鼓囊囊的嗉囊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][gɑ:d][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

It	was	as	if	some	god	had	drawn	a	line	and	said	:	"	This	is	the
它	曾是	作为	如果	一些	上帝	有	绘制	一个	线	和	说	:	"	这	是	这

[nu:] ['i:dn] ,

new	Eden	,
新的	伊甸园	,

仿佛有位神明划了一条线，说道：“这就是新的伊甸园，

[wer] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪl] ['prɑːspər] [tə'rɪfɪkli] .

where	**all**	**living**	**things**	**will**	**prosper**	**terrifically**	**.**
在哪里	全部	活的	事物	将要	繁荣	异常	.

那里所有生物都将蓬勃发展。

" [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] !

"	**You**	**never**	**saw**	**a**	**sight**	**like**	**it**	**!**
"	你	绝不	锯	一个	视线	喜欢	它	!

你从未见过这样的景象!

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] ?

Or	**did**	**you**	**?**
或者	做过	你	?

还是你真的这么做了?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] [huː] ['stɑːrtɪd] ['kæmpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [prɒfs] ['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l]

Were	**you**	**one**	**of**	**the**	**horde**	**who**	**started**	**camping**	**around**	**the**	**Prof's**	**magic**	**circle**
是	你	一	的	这	部落	WHO	开始	野营	大约	这	教授的	魔法	圆圈

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entər] ?

trying	**to**	**get**	**permission**	**to**	**enter**	**?**
尝试	到	得到	允许	到	进入	?

你是不是当时在教授的魔法阵周围扎营，试图获得进入许可的那群人之一?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [wiː; wi][gɑːt] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

It	**was**	**then**	**we**	**got**	**proof**	**that**	**it**	**pays**	**to**	**be**	**kind**	**.**
它	曾是	然后	我们	得到	证明	那	它	支付	到	是	种类	.

正是在那时，我们证明了善良是有回报的。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] - ['græbər] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [prɒfs] [bɪg]['waɪər] [geɪt] ,

Of	**all**	**the**	**news**	**-**	**grabbers**	**who**	**surrounded**	**the**	**Prof's**	**big**	**wire**	**gate**	**,**
的	全部	这	消息	-	抓取器	WHO	包围	这	教授的	大的	金属丝	门	,

在所有围在教授大铁丝网门周围的新闻制造者中，

[dʒeɪk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [gɑːt][ɪn] .

Jake	**and**	**I**	**were**	**the**	**only**	**ones**	**who**	**got**	**in**	**.**
杰克	和	我	是	这	仅有的	一个	WHO	得到	在	.

只有我和杰克进去了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [huː]

The	**old**	**man**	**had**	**not**	**forgotten**	**who**	**had**	**taken**	**him**	**seriously**	**and**	**who**
这	老的	男人	有	不是	被遗忘的	WHO	有	已采取	他	严重地	和	WHO

[hæd; həd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	**made**	**fun**	**of**	**him**	**.**
有	制成	乐趣	的	他	.

老人没有忘记谁认真对待过他，也没有忘记谁嘲笑过他。

[dʒeɪk] [snæpt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌpiːˌaɪ'siːˌɛs][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərsaɪzd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

Jake	**snapped**	**a**	**series**	**of**	**startling**	**pics**	**of**	**the**	**oversized**	**animals**	**and**
杰克	啪啪	一个	系列	的	令人震惊	图片	的	这	超大	动物	和

[bɜːrdz] .

birds	**.**
鸟类	.

杰克拍下了一系列令人惊叹的超大型动物和鸟类的照片。

[aɪ] ['intəvjuːd] [ðə; ði][prɑːf] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][gɑːt][hɪz; ɪz][meɪd] , ['tɪldəz] [ə'pɪnjənz] ,

I	**interviewed**	**the**	**Prof**	**again**	**,**	**even**	**got**	**his**	**maid**	**,**	**Tilda's**	**opinions**	**,**
我	接受采访	这	教授	再次	,	甚至	得到	他的	女佣	,	蒂尔达的	意见	,

我再次采访了那位教授，甚至还问了他的女佣蒂尔达的意见。

[ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [ˌʌnˌsenˈseɪʃənəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['pleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	wrote	it	up	as	unsensationally	as	possible	,	playing	down	the
和	写道	它	向上	作为	不引起轰动地	作为	可能的	,	玩耍	向下	这

[trəˈmendəs] [pəˈtenʃ(ə)l][fɔːr; fər]['trʌb(ə)l] ,

tremendous	potential	for	trouble	,
巨大的	潜在的	为了	麻烦	,

他尽可能以不耸人听闻的方式报道了此事，淡化了可能引发的巨大麻烦。

['pleɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['riːəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθəd] [ðə; ði][oʊld]['saɪəntɪst][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] "

playing	up	the	really	effective	method	the	old	scientist	had	discovered	for	"
玩耍	向上	这	真的	有效的	方法	这	老的	科学家	有	发现	为了	"

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] ['fæktər] " [ɪn][laɪf] .

eliminating	the	deterioration	factor	"	in	life	.
消除	这	恶化	因素	"	在	生活	.

大肆宣传这位老科学家发现的"消除生命衰退因素"的真正有效的方法。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] ,

I	could	see	where	the	world	was	in	for	some	changes	,
我	可以	看	在哪里	这	世界	曾是	在	为了	一些	变化	,

我预感到世界即将发生一些变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt]

and	the	going	was	going	to	be	rough	enough	for	the	old	man	without
和	这	去	曾是	去	到	是	粗糙的	足够的	为了	这	老的	男人	没有

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

making	it	worse	.
制作	它	更糟	.

对于这位老人来说，接下来的路已经够难走了，没必要再雪上加霜。

[bʌt; bət][maɪ] ['efərts] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] [wen] [ðə; ði][ˌpiːˌaɪ'siːˌɛs][dʒeɪk][hæd; həd]['teɪkən] [riːtʃt]

But	my	efforts	came	to	naught	when	the	pics	Jake	had	taken	reached
但	我的	努力	来了	到	零	什么时候	这	图片	杰克	有	已采取	达到

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [desk] .

the	editor's	desk	.
这	编辑的	桌子	.

但当杰克拍摄的照片送到编辑桌上时，我的努力都白费了。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [kɔːld] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

He	hit	the	ceiling	,	called	me	on	the	carpet	,
他	打	这	天花板	,	称为	我	在	这	地毯	,

他气得跳脚，把我叫去训话。

['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [maɪ] [nuːz] [sens] [hæd; həd] ['gɑːtn] [lɔːst] .

wanted	to	know	where	my	news	sense	had	gotten	lost	.
通缉	到	知道	在哪里	我的	消息	感觉	有	获得	丢失的	.

我想知道我的新闻敏锐度究竟从哪里消失了。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [θriː] ['ʌðər] [smɑːrt] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	sent	out	three	other	smart	boys	to	do	a	good	job	on	it	.
然后	他	发送	出去	三	其他	聪明的	男孩们	到	做	一个	好的	工作	在	它	.

然后他派出了另外三个聪明的男孩去把这件事做好。

[ðə; ði]['peɪpər][gɑːt][aʊt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌblz] [aɪ][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [bɪ'gæn]

The	paper	got	out	a	special	edition	—	and	the	troubles	I	had	foreseen	began
这	纸	得到	出去	一个	特别的	版	—	和	这	麻烦	我	有	预见	开始

.

:

.

报纸出了一期特刊——我预见的麻烦就开始了。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [stept] [ɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌʃ] - [hʌʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [tuː]

First	,	the	government	stepped	in	,	trying	to	hush	-	hush	the	whole	thing	;	but	too
第一的	,	这	政府	步	在	,	尝试	到	嘘	-	嘘	这	所有的	事物	;	但	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

首先，政府介入，试图掩盖整件事；但为时已晚。

[ðə; ði] [rʌʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

The	rush	had	started	.
这	匆忙	有	开始	.

抢购潮开始了。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [prɒfs] [fenst] - [ɪn] ['haɪdəweɪ] , [kɑːrz] [ænd; ənd] ['treɪlərz] [paːkt] [ɪn]

For	miles	around	the	poor	Prof's	fenced	-	in	hideaway	,	cars	and	trailers	parked	in
为了	英里	大约	这	贫穷的	教授的	围栏	-	在	隐蔽处	,	汽车	和	拖车	停放	在

[ə; eɪ] [mæd] ['sensləs] ['dʒʌmb(ə)l] .

a	mad	senseless	jumble	.
一个	疯狂的	无意义的	杂乱	.

在可怜的教授被围栏围起来的隐居处周围数英里内，汽车和拖车疯狂地、毫无章法地乱停乱放。

['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ɔːf] .

People	crowded	against	the	fences	and	the	electricity	had	to	be	shut	off	.
人们	挤	反对	这	栅栏	和	这	电	有	到	是	关闭	离开	.

人们挤在围栏边，电力不得不被切断。

[sʌm; səm] [smɑːrt] ['ælɪk] [prə'duːst] ['waɪər] ['kʌtɝz] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

Some	smart	aleck	produced	wire	cutters	and	made	an	opening	.
一些	聪明的	亚历克	生产	金属丝	切割器	和	制成	一个	开幕	.

某个自作聪明的人拿出钢丝钳，剪开了一道口子。

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['iːdn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	invasion	of	the	new	Eden	had	begun	.
这	入侵	的	这	新的	伊甸园	有	开始	.

对新伊甸园的入侵已经开始。

['stɛgnɝ] [tʊk] [flaɪt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [faɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Stegner	took	flight	,	taking	his	secret	apparatus	and	files	with	him	.
斯特格纳	采取	航班	,	采取	他的	秘密	设备	和	文件	和	他	.

施特格纳带着他的秘密设备和文件逃走了。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [pə'liːs] ['eskɔːrt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mæd] ['iːdn] .

He	declined	police	escort	,	and	vanished	from	his	mad	Eden	.
他	拒绝	警察	护送	,	和	消失了	从	他的	疯狂的	伊甸园	.

他拒绝了警方的护送，从他那疯狂的伊甸园中消失了。

[wer] [hiː; hi] [went] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði]

Where	he	went	was	impossible	to	learn	,	but	I	supposed	the
在哪里	他	去	曾是	不可能的	到	学习	,	但	我	据称	这

['gʌvərnmənt] [nuː] .

government	knew	.
政府	知道	.

他去了哪里无从得知，但我认为政府肯定知道。

[ðə; ði] ['eriə] [hiː; hi] [hæd; həd] [riː'vaɪtlˌaɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪ'lektɪv] [fiːld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz]

The	area	he	had	revitalized	with	his	selective	field	was	a	nine	days
这	区域	他	有	焕然一新	和	他的	选择性	场地	曾是	一个	九	天

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

他精心挑选的种植区域焕发了新的生机，但这仅仅持续了九天。

[ænd; ənd]['æftər][dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træmp] ['oʊvər] , ['peɪpər] [struːn] ,

and	after	just	about	that	long	it	was	a	tramped	over	,	paper	strewn	,
和	后	只是	关于	那	长的	它	曾是	一个	践踏	超过	,	纸	散落的	,

['gɑːrbɪdʒ] ['lɪtəd] [rek] .

garbage	littered	wreck	.
垃圾	垃圾	破坏	.

大约过了那么久，它就变成了一个被践踏过、纸张散落、垃圾遍地的废墟。

[ðə; ði]['oʊvərsaɪzd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['haʊsˌflaɪz] ['perɪʃt] [ɔːr]

The	oversized	animals	and	birds	drifted	away	,	the	huge	houseflies	perished	or
这	超大	动物	和	鸟类	漂移	离开	,	这	巨大的	家蝇	遇难	或者

[wɜːr; wər] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] .

were	eaten	by	the	birds	.
是	吃	经过	这	鸟类	.

体型过大的动物和鸟类随波逐流，巨大的家蝇要么死去，要么被鸟类吃掉。

[ə'pærəntli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

Apparently	that	was	the	end	of	the	thing	.
显然	那	曾是	这	结尾	的	这	事物	.

事情似乎就此结束了。

[hjuː'mænəti][hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ɪts]['seɪvjər][wɪð; wɪθ][ɪts]['juːʒuəl]['stuːpɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] .

Humanity	had	triumphed	over	its	savior	with	its	usual	stupid	interference	.
人类	有	胜利	超过	它是	救主	和	它是	通常	愚蠢的	干涉	.

人类凭借一贯的愚蠢干预，战胜了他们的救世主。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] ,

A	few	of	us	remembered	,
一个	很少	的	我们	记得	,

我们当中有些人还记得，

[kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn]

could	not	put	out	of	our	minds	the	significance	of	what	the	old	man
可以	不是	放	出去	的	我们的	思想	这	意义	的	什么	这	老的	男人

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

我们始终无法忘记老人所做的事情的意义。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌʃ] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

He	had	pointed	the	way	to	a	lush	immortality	,
他	有	尖	这	方式	到	一个	郁郁葱葱	不朽	,

他指明了通往永生的道路，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌvd] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['pɔd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [laɪk]

and	he	had	been	shoved	aside	and	pawed	over	and	written	about	like
和	他	有	到过	推搡	旁边	和	爪子	超过	和	书面	关于	喜欢

[sʌm; səm] [friːk] .

some	freak	.
一些	怪物	.

他被推到一边，被人摸来摸去，被人像对待怪胎一样写进报道里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs]['krɪmɪn(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [fɑːr] ['betər]

If	he	had	been	a	notorious	criminal	,	he	would	have	gotten	far	better
如果	他	有	到过	一个	臭名昭著	刑事	,	他	会	有	获得	远的	更好的

[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['triːtmənt] .

journalistic	treatment	.
新闻	治疗	.

如果他是一名臭名昭著的罪犯，他肯定会得到更好的新闻报道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [went][baɪ] — [fɔːr] , [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	the	years	went	by	—	four	,	five	of	them	.
但	这	年	去	经过	—	四	,	五	的	他们	.

但岁月流逝——四年，五年。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['stɛgnɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

And	nothing	more	was	heard	of	Stegner	and	his	work	.
和	没有什么	更多的	曾是	听到	的	斯特格纳	和	他的	工作	.

此后，人们再也没有听到关于施特格纳及其作品的消息。

[ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [ʃɪft] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,

Until	,	one	day	coming	home	from	a	night	shift	on	the	paper	,
直到	,	一	天	未来	家	从	一个	夜晚	转移	在	这	纸	,

直到有一天，他从报社上完夜班回家后，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][maɪ][bɑːks] .

I	found	a	letter	in	my	box	.
我	成立	一个	信	在	我的	盒子	.

我在邮箱里发现了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [pleɪn] ['lʊkɪŋ] ['envəloʊp] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]

It	was	a	rather	plain	looking	envelope	,	but	much	larger	than	the
它	曾是	一个	相当	清楚的	寻找	信封	,	但	很多	更大的	比	这

['ɔːrd(ə)neri] .

ordinary	.
普通的	.

这是一个看起来很普通的信封，但比普通的信封大得多。

[ðə; ði] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [ə'dres] [wʌz; wəz][kwaɪt]['ledʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [bɪg] ,

The	handwritten	address	was	quite	legible	,	but	very	big	,
这	手写	地址	曾是	相当	清晰易读	,	但	非常	大的	,

手写的地址字迹清晰易读，但字体很大。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd][hæd; həd] [kræmpt] [ɪt'self][tuː; tə] [prə'duːs] ['ɔːrd(ə)neri][skrɪpt] :

as	if	a	giant	hand	had	cramped	itself	to	produce	ordinary	script	:
作为	如果	一个	巨大的	手	有	狭窄	本身	到	生产	普通的	脚本	:

仿佛一只巨手抽搐着写出了普通的字迹：

[dɪr] [oʊld] [frend] :

Dear	old	friend	:
亲爱的	老的	朋友	:

亲爱的老朋友：

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][fər'get][juː; jʊ] .

You	may	have	forgotten	me	,	but	I	do	not	forget	you	.
你	可能	有	被遗忘的	我	,	但	我	做	不是	忘记	你	.

你或许已经忘记了我，但我不会忘记你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

If	you	would	like	to	join	me	for	a	time	,
如果	你	会	喜欢	到	加入	我	为了	一个	时间	,

如果你想和我待一段时间，

[ɪn'sɜːrt][ə; eɪ]['noʊtɪs][tuː; tə] ['hæri] [ef][ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

insert	a	notice	to	Harry	F	in	the	personal	column	to	that	effect	.
插入	一个	注意	到	哈里	F	在	这	个人的	柱子	到	那	影响	.

在个人信息栏中插入给 Harry F 的通知，说明此事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['siːkrət] .

I	am	trusting	you	to	keep	my	secret	.
我	是	信任	你	到	保持	我的	秘密	.

我相信你会保守我的秘密。

['stɛgnɚ]
Stegner
斯特格纳

斯特格纳

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [in'səːtid] [ðə; ði] ['noʊtɪs] .
Needless **to** **say** **,** **I** **inserted** **the** **notice** **.**
不必要 到 说 , 我 插入 这 注意 .

毋庸置疑，我插入了该通知。

[ə; eɪ] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] , ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [ʃoʊ'fɜːr] , [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɔːf] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] ,
A **limousine** **,** **driven** **by** **a** **noncommittal** **chauffeur** **,** **picked** **me** **up** **off** **a** **street** **corner** **,**
一个 豪华轿车 , 驱动 经过 一个 不置可否 司机 , 挑选 我 向上 离开 一个 街道 角落 ,

一辆由一位态度冷淡的司机驾驶的豪华轿车在街角接上了我。

[hwiskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erfiːld] .
whisked **me** **to** **the** **airfield** **.**
搅拌 我 到 这 机场 .

他迅速把我送到了机场。

[aɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] ['pailətid] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [stʌnt] ['paɪlət]
I **boarded** **a** **plane** **piloted** **by** **a** **man** **I** **used** **to** **know** **as** **a** **fading** **stunt** **pilot**
我 登机 一个 飞机 试飞 经过 一个 男人 我 用过的 到 知道 作为 一个 褪色 特技 飞行员
— ['hæri] ['frɛdrɪks] .
— **Harry** **Fredericks** **.**
— 哈里 弗雷德里克斯 .

我登上了一架飞机，飞行员是我以前认识的一位过气的特技飞行员——哈里·弗雷德里克斯。

[ðə; ði] [pleɪn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [kɔːrs] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [æn; ən]
The **plane** **lifted** **and** **took** **a** **southerly** **course** **which** **presently** **changed** **to** **an**
这 飞机 抬起 和 采取 一个 南风 课程 哪个 目前 已更改 到 一个
['iːstərli] ['berɪŋ] .
easterly **bearing** **.**
东风 轴承 .

飞机升空后向南飞行，随后转向向东飞行。

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ['wɔːtər] .
I **looked** **below** **and** **saw** **we** **were** **over** **water** **.**
我 看起来 以下 和 锯 我们 是 超过 水 .

我向下看去，发现我们已经在水面上了。

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ['sʌmwer] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz]
We **came** **down** **somewhere** **in** **South** **America** **and** **I** **got** **out** **of** **the** **plane** **as**
我们 来了 向下 某处 在 南 美国 和 我 得到 出去 的 这 飞机 作为
['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz] [aɪ'd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
mystified **as** **I'd** **entered** **it** **.**
困惑 作为 ID 进入 它 .

我们在南美洲的某个地方降落了，我下了飞机，和上飞机时一样困惑不解。

['siːkrəsi] ?
Secrecy **?**
保密 ?

保密?

['frɛdrɪks] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['weðər] !
Fredericks **wouldn't** **even** **discuss** **the** **weather** **!**
弗雷德里克斯 不会 甚至 讨论 这 天气 !

弗雷德里克斯甚至都不愿意谈论天气!

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðər] ['i:dn] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] .

I	had	expected	another	Eden	,	hidden	away	from	the	world	.
我	有	预期的	其他	伊甸园	,	隐	离开	从	这	世界	.

我原本期待的是另一个与世隔绝的伊甸园。

[bʌt; bət][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - [aɪ] [faʊnd] ['stægərd] [ˌem 'i:] .

But	the	land	of	brobdignags	I	found	staggered	me	.
但	这	土地	的	-	我	成立	交错	我	.

但我所发现的布罗布迪尼亚格斯之地却让我震惊不已。

['gra:siz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tri:z] , [ænd; ənd] [tri:z] . . . .

Grasses	,	trying	to	be	trees	,	and	trees	.	.	.	.
草	,	尝试	到	是	树木	,	和	树木	.	.	.	.

草，试图长成树，还有树.....

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪgnəs] ,

There	were	no	words	for	the	bigness	,
那里	是	不	字	为了	这	大	,

无法用语言来形容它的宏伟。

[ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ʌv; əv] ['stɛgnɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bigwigz] [hu:] [hæd; həd]

the	health	and	vitality	of	Stegner	and	the	government	bigwigs	who	had
这	健康	和	活力	的	斯特格纳	和	这	政府	大人物	WHO	有

['welkəmd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

welcomed	him	here	in	South	America	.
欢迎	他	这里	在	南	美国	.

斯特格纳的健康状况和活力，以及在南美洲热情接待他的政府高官们的健康状况和活力。

[bʌt; bət] ['stɛgnɝ] ['hʌsəld] [ˌem 'i:][ə'saɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['gɑ:g(ə)l]

But	Stegner	hustled	me	aside	before	I	had	time	to	do	more	than	goggle
但	斯特格纳	匆忙	我	旁边	前	我	有	时间	到	做	更多的	比	护目镜

[æt; ət][ðə; ði] ['mæməθ] ['leɪaʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['i:dn] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

at	the	mammoth	layout	of	this	new	Eden	under	government	supervision	.
在	这	长毛象	布局	的	这	新的	伊甸园	在下面	政府	监督	.

但还没等我仔细观察一下这座在政府监管下建成的宏伟新伊甸园，斯特格纳就把我拉到一边了。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [θɪŋ] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ][hændz] ,

He	took	me	to	his	house	,	a	huge	thing	built	with	huge	hands	,
他	采取	我	到	他的	房子	,	一个	巨大的	事物	建造	和	巨大的	双手	,

他带我去了他的房子，那是一座巨大的房子，是用巨大的手建造的。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ə; eɪ][mæn][ten] [fi:t] [tɔ:l] !

big	enough	to	accommodate	a	man	ten	feet	tall	!
大的	足够的	到	容纳	一个	男人	十	脚	高的	!

大到足以容纳一个十英尺高的人!

[jes] , ['stɛgnɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

Yes	,	Stegner	was	a	giant	!
是的	,	斯特格纳	曾是	一个	巨大的	!

是的，斯特格纳是个巨人!

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [ðæt] [fæn'tæstɪk] ['haɪdəweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

Everybody	in	that	fantastic	hideaway	was	a	giant	.
大家	在	那	极好的	隐蔽处	曾是	一个	巨大的	.

那个奇妙的隐居处里的每个人都是巨人。

[ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌoʊvər'loʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] , [waɪd] ['væli] .

The	second	floor	of	the	house	overlooked	a	great	,	wide	valley	.
这	第二	地面	的	这	房子	被忽视的	一个	伟大的	,	宽的	谷	.

房子的二楼可以俯瞰一片广阔的山谷。

['stɛgnɝ] ['pɔɪntɪd] [wʌn] [greɪt] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] .

Stegner	**pointed**	**one**	**great**	**finger**	**to**	**the**	**horizon**	**and**	**I**	**looked**	**.**
斯特格纳	尖	一	伟大的	手指	到	这	地平线	和	我	看起来	.

斯特格纳伸出一根粗壮的手指指向地平线，我望了过去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['endləs] [fens] [aʊt] [ðer; ðər] .

There	**was**	**an**	**endless**	**fence**	**out**	**there**	**.**
那里	曾是	一个	无尽的	栅栏	出去	那里	.

外面有一道无尽的围栏。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] , ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .

The	**same**	**as**	**in**	**California**	**,**	**only**	**more**	**so**	**.**
这	相同的	作为	在	加利福尼亚州	,	仅有的	更多的	所以	.

和加州的情况一样，甚至更严重。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] ['ɪndioʊs] , [ðə; ði] [ræn'tʃeroʊz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt]

The	**natives**	**of**	**the**	**valley**	**,**	**the**	**Indios**	**,**	**the**	**rancheros**	**,**	**the**	**more**	**intelligent**
这	本地人	的	这	谷	,	这	印第奥斯	,	这	牧场主	,	这	更多的	聪明的

['ænɪmlz] ,

animals	**,**
动物	,

山谷里的原住民，印第安人，牧场主，以及更聪明的动物们，

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [fens] .

were	**trying**	**to**	**get**	**in**	**to**	**the**	**wonders**	**they**	**saw**	**beyond**	**that**	**fence**	**.**
是	尝试	到	得到	在	到	这	奇迹	他们	锯	超过	那	栅栏	.

他们试图进入围栏外的世界，去欣赏那里的奇观。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn] [ɪts]

And	**some**	**of**	**them**	**were**	**dying**	**against**	**the**	**killing**	**electric**	**charges**	**in**	**its**
和	一些	的	他们	是	垂死	反对	这	杀	电的	收费	在	它是

['waɪɝz, 'waɪrz] .

wires	**.**
电线	.

他们中的一些人死于电线中致命的电荷。

[θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ðə; ði] [prɑːf] ['hændɪd] [ˌem 'iː] ,

Through	**a**	**pair**	**of**	**glasses**	**the**	**Prof**	**handed**	**me**	**,**
通过	一个	一对	的	眼镜	这	教授	递交	我	,

透过教授递给我的一副眼镜，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['hjuːmən] .

I	**saw**	**that**	**some**	**of**	**the**	**dead**	**were**	**human**	**.**
我	锯	那	一些	的	这	死的	是	人类	.

我看到一些死者是人类。

" [ðæts] ['mɜːrdər] !

"	**That's**	**murder**	**!**
"	那就是	谋杀	!

"那是谋杀！"

" [aɪ] [gɑːspt] .

"	**I**	**gasped**	**.**
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

[stɛgnɝz] [vɔɪs] [held] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [gɑːd] .

Stegner's	**voice**	**held**	**the**	**sadness**	**of**	**a**	**great**	**and**	**sorrowful**	**god**	**.**
斯特格纳的	嗓音	握住	这	悲伤	的	一个	伟大的	和	悲伤	上帝	.

施特格纳的声音里充满了伟大而悲伤的神祇的哀伤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][træp] , [maɪ] [frend] .

"	I	am	in	a	trap	,	my	friend	.
"	我	是	在	一个	陷阱	,	我的	朋友	.

朋友，我陷入了陷阱。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ˌækwi'es] ,

I	have	pretended	to	acquiesce	,
我	有	假装	到	默许	,

我假装默许了，

[bʌt; bət][maɪ]['kəuhɔːts][ɑːr; ər][nɑːt] ['fʊli] [dɪ'luːdɪd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ]

but	my	cohorts	are	not	fully	deluded	as	to	my	loyalty	to	the	thing	they
但	我的	队列	是	不是	完全	妄想	作为	到	我的	忠诚	到	这	事物	他们

[plæn] .

plan	.
计划	.

但我的同伙们并没有完全被蒙蔽，他们并没有完全相信我会忠于他们所计划的事情。

[ðiːz] ['gʌvərnmənt] [men][hæd; həd] [gɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

These	government	men	had	gone	mad	with	power	.
这些	政府	男人	有	已消失	疯狂的	和	力量	.

这些政府官员已经权力熏心了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [naʊ] ['feɪsɪz][ˌem 'iː] [siːmz] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

And	the	problem	that	now	faces	me	seems	insurmountable	.
和	这	问题	那	现在	面孔	我	似乎	不可逾越	.

而我现在面临的问题似乎无法克服。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] , ['mɔːrəli] , [fɔːr; fər][soʊ][bɪg][ə; eɪ][laɪf] .

The	peoples	of	this	world	are	too	small	,	morally	,	for	so	big	a	life	.
这	人民	的	这	世界	是	也	小的	,	道德上	,	为了	所以	大的	一个	生活	.

这个世界上的人们，从道德层面来说，太过渺小，配不上如此宏大的人生。

[aɪ] [fɪr] ['keɪɑːs] .

I	fear	chaos	.
我	害怕	混乱	.

我害怕混乱。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['ʃruːdnəs] ,

I	thought	that	perhaps	you	,	with	your	native	shrewdness	,
我	想法	那	也许	你	,	和	你的	本国的	城府	,

我原以为，或许你，凭借你天生的精明，

[maɪt] [help][ˌem 'iː] [ˌʌn'lɑːk] [ðɪs] ['prɪzn] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ,

might	help	me	unlock	this	prison	I	am	in	,
可能	帮助	我	开锁	这	监狱	我	是	在	,

或许能帮我挣脱这座牢笼。

['rekənsaɪl] [ðɪs] ['iːdn] [ænd; ənd][ɪts] [groʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli]

reconcile	this	Eden	and	its	growth	to	the	world	that	it	must	eventually
调和	这	伊甸园	和	它是	生长	到	这	世界	那	它	必须	最终

['oʊvərʌn] .

overrun	.
超限	.

调和这个伊甸园及其发展与它最终必须征服的世界之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊvərʌn] [ðə; ði]['plænɪt] ,

It	will	overrun	the	planet	,
它	将要	超限	这	行星	,

它将席卷全球，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['vaɪələns] [æz; əz] [ðiːz] [mæd] [men] [plæn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**would**	**prefer**	**it**	**not**	**to**	**be**	**by**	**violence**	**as**	**these**	**mad**	**men**	**plan**	**it**	**.**
但	我	会	更喜欢	它	不是	到	是	经过	暴力	作为	这些	疯狂的	男人	计划	它	.

但我宁愿不要像这些疯子计划的那样，以暴力的方式解决问题。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['selfɪʃli] ['teɪkən][maɪ][gɪft][tuː; tə][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ə'grændɪzmənt] .

They	**have**	**selfishly**	**taken**	**my**	**gift**	**to**	**mankind**	**to**	**themselves**	**,**	**for**	**their**	**own**	**aggrandizement**	**.**
他们	有	自私地	已采取	我的	礼物	到	人类	到	他们自己	,	为了	他们的	自己的	扩张	.

他们自私地将我赐予人类的礼物据为己有，以谋取私利。

" [aɪ] [gʌlpt] .

"	**I**	**gulped**	**.**
"	我	吞咽	.

我咽了口唾沫。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['sævi] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [wʌn] !

He	**thought**	**I**	**had**	**the**	**savvy**	**to**	**answer**	**that**	**one**	**!**
他	想法	我	有	这	精明	到	回答	那	一	!

他以为我有足够的智慧回答这个问题!

" [hel] , [prɑːf] .

"	**Hell**	**,**	**Prof**	**.**
"	地狱	,	教授	.

“见鬼，教授。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

I	**thought**	**you**	**saw**	**that**	**from**	**the**	**first**	**.**
我	想法	你	锯	那	从	这	第一的	.

我以为你从一开始就看出来了。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] - [ɔːf] [wʊd] [kʌm] .

I've	**often**	**wondered**	**when**	**the**	**blow**	**-**	**off**	**would**	**come**	**.**
我已经	经常	想知道	什么时候	这	吹	-	离开	会	来	.

我一直想知道，什么时候才会爆发。

[aɪm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpərmæn] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I'm	**a**	**newspaperman**	**;**	**I**	**know**	**what**	**goes**	**on**	**in**	**the**	**world**	**.**
我是	一个	新闻记者	;	我	知道	什么	去	在	在	这	世界	.

我是一名报社记者；我知道世界上正在发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['redi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː] [mʌtʃ] ['selfɪʃnəs] .

It	**isn't**	**ready**	**for**	**such**	**a**	**life**	**as**	**you**	**can**	**give**	**it**	**—**	**too**	**much**	**selfishness**	**.**
它	不是	准备好	为了	这样的	一个	生活	作为	你	能	给	它	—	也	很多	自私	.

它还无法承受你所能给予它的那种生活——你太自私了。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['æŋglz] , [soʊ] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] ['praɪvət] [gruːps] ['paʊər] . "

This	**thing**	**has**	**so**	**many**	**angles**	**,**	**so**	**many**	**ways**	**it**	**can**	**give**	**private**	**groups**	**power**	**.**	**"**
这	事物	有	所以	许多	角度	,	所以	许多	方式	它	能	给	私人的	团体	力量	.	"

这件事涉及方方面面，它能以多种方式赋予私人团体权力。

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

"	**Then**	**what**	**can**	**I**	**do**	**?**	**"**
"	然后	什么	能	我	做	?	"

“那我该怎么办？”

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] , [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːv(ə)n][wʌn] ,
" As long as this is going to be a fight , let's make it an even one ,
" 作为 长的 作为 这 是 去 到 是 一个 斗争 , 我们来吧 制作 它 一个 甚至 一 ,

既然这是一场战斗，那就让我们打一场势均力敌的战斗吧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɑːnt] [ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
so that the chips aren't all on one side of the table .
所以 那 这 芯片 不是 全部 在 一 边 的 这 桌子 .

这样筹码就不会都堆在桌子的一侧了。

[ðen] ['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
Then maybe there'll be a balance of power ,
然后 或许 将会 是 一个 平衡 的 力量 ,

那样或许就能实现权力平衡。

[ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [fɔːr; fər][soʊ]
a stalemate — such as existed between Russia and the U . S . A . for so
一个 僵局 — 这样的 作为 存在 之间 俄罗斯 和 这 U . S . 一个 . 为了 所以
[lɔːŋ] . "
long . "
长的 . "

僵局——就像俄罗斯和美国之间长期存在的那种僵局一样。

" [juː; jʊ] [miːn] . . . ? "
" You mean . . . ? "
" 你 意思是 . . . ? "

“你的意思是...？ ”

" [aɪ] [miːn] [let][ˌem 'iː][get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
" I mean let me get the hell out of here in a hurry ,
" 我 意思是 让 我 得到 这 地狱 出去 的 这里 在 一个 匆忙 ,

“我的意思是，让我赶紧离开这个鬼地方。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːsesɪz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [spred] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər]
with the details of your processes , and let me spread them all over
和 这 细节 的 你的 流程 , 和 让 我 传播 他们 全部 超过
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

把你的流程细节告诉我，让我把它们传播到世界各地。

[pʌb'lɪsəti] [kæn; kən] [lɪk] [ðɪs] [θɪŋ] .
Publicity can lick this thing .
宣传 能 舔 这 事物 .

宣传可以解决这个问题。

[jʊr; jər] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪn] ['bɪldɪŋ] [fensiz] .
Your mistake was in building fences .
你的 错误 曾是 在 建筑 栅栏 .

你的错误在于建造围栏。

[pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] ['sʌmˌbɒdiːl] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː] . "
Put up a fence , and somebody'll bust it . "
放 向上 一个 栅栏 , 和 有人会 摔碎 它 . "

竖起围栏，总会有人把它拆掉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are a wise man , my friend , " he said .
" 你 是 一个 明智的 男人 , 我的 朋友 , " 他 说 .

“我的朋友，你真是个智者，”他说。

" [ðen] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
" **Then I'm making a run for it right now .**
" 然后 我是 制作 一个 跑步 为了 它 正确的 现在 .

"那我现在就拔腿就跑。"

[ðeɪ] [wəʊnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['dæʃɪŋ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪv] ['iːv(ə)n] ['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] [hæt] .
They won't expect me to be dashing off before I've even taken off my hat .
他们 惯于 预计 我 到 是 帅气 离开 前 我已经 甚至 已采取 离开 我的 帽子 .

他们不会指望我还没摘下帽子就匆匆离开。

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['fɔːrmjəliː] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] . "
Give me your formulae , and show me the back door . "
给 我 你的 公式 , 和 展示 我 这 后退 门 . "

把你的配方告诉我，然后带我走后门。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [liːv] [baɪ] [pleɪn] . . . . "
" **You can only leave by plane . . . . "**
" 你 能 仅有的 离开 经过 飞机 . . . . "

你只能乘飞机离开.....

" [oʊ'keɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [flai] [wʌn] .
" **Okay , I can fly one .**
" 好的 , 我 能 飞 一 .

"好的，我可以开一架。"

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [oʊn] [kreɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪnæns] ['kʌmpəni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
I had my own crate for several years until the finance company took it away
[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

我曾拥有自己的狗笼好几年，直到金融公司把它收回去。

[ðə; ði] ['ɛrˌfiːldz] [raɪt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] . . . .
The airfield's right next to the house . . . .
这 机场的 正确的 下一个 到 这 房子 . . . .

机场就在房子旁边.....

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pepərz] .
" **He gave me the papers .**
" 他 给予 我 这 文件 .

他把文件给了我。

" [wɒts] [ɪn] - [ɪm] ?
" **What's in ' em ?**
" 是什么 在 - 呃 ?

"里面有什么？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pelənt] ['ænti] - [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːld] [wɪtʃ]
" **The formulae for the creation of the repellent anti - gravitational field which**
" 这 公式 为了 这 创建 的 这 驱虫剂 反对 - 引力 场地 哪个
[ɪ'lɪmɪneɪts] [ðə; ði] [eɪdʒ] - ['fæktər] ['elɪmənt] .
eliminates the age - factor element .
消除 这 年龄 - 因素 元素 .

"产生排斥性反重力场的公式，可以消除年龄因素的影响。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [groʊθ] [ɪn'hɪbɪtər] , [bʌt; bət][ɪn]['siːkrət] .

I	have	been	working	on	a	growth	inhibitor	,	but	in	secret	.
我	有	到过	在职的	在	一个	生长	抑制剂	,	但	在	秘密	.

我一直在秘密地研究一种生长抑制剂。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	have	had	little	time	to	develop	it	.
所以	我	有	有	小的	时间	到	发展	它	.

所以我没有太多时间来开发它。

['briːfli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [sɪ'lektɪv] ,

Briefly	,	it	is	a	method	of	making	the	field	even	more	selective	,
简要地	,	它	是	一个	方法	的	制作	这	场地	甚至	更多的	选择性	,

简而言之，这是一种使选拔范围更加严格的方法。

['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːdi] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [laɪf][tuː; tə][stɑːp] ['groʊɪŋ]

leaving	in	the	body	those	elements	which	have	caused	life	to	stop	growing
离开	在	这	身体	那些	元素	哪个	有	导致	生活	到	停止	生长

[æt; ət] [ə'dʌlthʊd] ,

at	adulthood	,
在	成年期	,

体内残留着那些导致生命在成年后停止生长的元素，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][stɑːp] ['groʊɪŋ] .

although	it	is	not	natural	to	stop	growing	.
虽然	它	是	不是	自然的	到	停止	生长	.

虽然停止生长并非自然现象。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] [gʊd] ['saɪəntɪst][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [maɪ][wɜːrk] .

I	am	sure	that	any	good	scientist	can	finish	my	work	.
我	是	当然	那	任何	好的	科学家	能	结束	我的	工作	.

我相信任何一位优秀的科学家都能完成我的工作。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] , [mæn][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

With	this	development	,	man	can	have	his	cake	and	eat	it	too	.
和	这	发展	,	男人	能	有	他的	蛋糕	和	吃	它	也	.

有了这项技术，人类就可以鱼与熊掌兼得了。

[hiː; hi][wəʊnt] [groʊ] [tuː; tə]['dʒaɪəntɪzəm][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ] , [jet] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [helθ]

He	won't	grow	to	giantism	as	we	are	doing	,	yet	his	life	and	health
他	惯于	生长	到	巨人症	作为	我们	是	正在做	,	然而	他的	生活	和	健康

[wɪl] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] . "

will	be	prolonged	.	"
将要	是	延长	.	"

他不会像我们一样长成巨人，但他的寿命和健康将会延长。

" [waɪ] [nɑːt][dʒʌst][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] [men] ?

"	Why	not	just	explain	it	to	these	men	?
"	为什么	不是	只是	解释	它	到	这些	男人	?

为什么不直接向这些人解释呢?

" [hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] .

"	He	laughed	bitterly	.
"	他	笑了	苦涩地	.

他苦笑了一下。

" [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .

"	They	wish	to	use	their	gigantic	size	to	conquer	the	world	.
"	他们	希望	到	使用	他们的	巨大	尺寸	到	征服	这	世界	.

"他们希望利用自己庞大的体型征服世界。"

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
They **can** **do** **it** **,** **too** **.**
他们 能 做 它 , 也 .

他们也能做到。

[ðer; ðər][maɪndz][hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈpaʊər] .
Their **minds** **have** **increased** **in** **power** **.**
他们的 思想 有 增加 在 力量 .

他们的思维能力增强了。

[groʊθ] [ɪz] [ðæt] [wei] .
Growth **is** **that** **way** **.**
生长 是 那 方式 .

成长就是这样。

[bʌt; bət][ˈmɔːrəl][ˈvæljuːz][ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] .
But **moral** **values** **are** **something** **different** **—** **they** **are** **acquired** **by** **experience** **.**
但 道德 值 是 某物 不同的 — 他们 是 获得 经过 经验 .

但道德价值观则不同——它们是通过经验获得的。

[faɪnd][sʌm; səm][ˈmɔːrəl][men] [huː] [maɪt] [juːz] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌsɜːrkəmˈvent] [wʌt] [ɪz][əˈbaʊt]
Find **some** **moral** **men** **who** **might** **use** **this** **information** **to** **circumvent** **what** **is** **about**
寻找 一些 道德 男人 WHO 可能 使用 这 信息 到 规避 什么 是 关于
[tuː; tə] [ˈhæpən] .
to **happen** **.**
到 发生 .

找到一些有道德的人，他们或许会利用这些信息来阻止即将发生的事情。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][dʒaɪˈgæntɪk][hænd] .
" **I** **took** **the** **papers** **and** **shook** **his** **gigantic** **hand** **.**
" 我 采取 这 文件 和 摇晃 他的 巨大 手 .

我接过文件，握住了他那只巨大的手。

[aɪ] [left] [ˈvaɪə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
I **left** **via** **the** **back** **door** **,**
我 左边 通过 这 后退 门 ,

我从后门离开了。

[ænd; ənd] [sniːkt] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [ˈfɝːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerfiːld]
and **sneaked** **through** **a** **clump** **of** **giant** **ferns** **to** **the** **edge** **of** **the** **airfield**
和 偷偷摸摸 通过 一个 丛 的 巨大的 蕨类植物 到 这 边缘 的 这 机场
.
:
.

然后他偷偷穿过一丛巨大的蕨类植物，来到了机场边缘。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praʊlɪŋ] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [paːkt] [pleɪn] ,
A **little** **prowling** **revealed** **a** **parked** **plane** **,**
一个 小的 潜行 揭晓 一个 停放 飞机 ,

稍作搜寻后，发现了一架停着的飞机。

[lɔːŋ] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [floʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [hæd; həd] [groʊn] [tuː] [bɪg]
long **unused** **because** **those** **who** **had** **flown** **it** **here** **had** **grown** **too** **big**
长的 未使用的 因为 那些 WHO 有 飞行 它 这里 有 生长 也 大的
[tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
to **use** **it** **.**
到 使用 它 .

长期闲置，因为当初驾驶它来到这里的人都长大了，不再适合使用它了。

[aɪ] ['weɪtɪd] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lʌʃ] ['griːnəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʊd] [haɪd] [maɪ] ['muːvmənts]

I	waited	,	hidden	in	the	lush	greenery	until	the	setting	sun	would	hide	my	movements
我	等待	,	隐	在	这	郁郁葱葱	绿植	直到	这	环境	太阳	会	隐藏	我的	移动

.

:

.

我躲在茂密的绿植中等待，直到落日将我的身影掩盖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] . . . .

It	would	only	be	a	few	minutes	now	.	.	.	.
它	会	仅有的	是	一个	很少	分钟	现在	.	.	.	.

再过几分钟就到了.....

[ðə; ði] ['hæŋər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [paːkt] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [drʌmz] ,

The	hangar	in	which	the	plane	was	parked	contained	several	gasoline	drums	,
这	机库	在	哪个	这	飞机	曾是	停放	包含	一些	汽油	鼓	,

飞机停放的机库里存放着几个汽油桶。

[ðə; ði] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ] [pʌmps] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræŋk] .

the	kind	with	pumps	on	them	that	worked	with	a	crank	.
这	种类	和	水泵	在	他们	那	工作	和	一个	曲柄	.

就是那种带泵，用曲柄摇动的泵。

[aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæŋər] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː] ,

I	got	into	the	hangar	,	finally	,	and	before	it	got	too	dark	to	see	,
我	得到	进入	这	机库	,	最后	,	和	前	它	得到	也	黑暗的	到	看	,

我终于进入了机库，趁着天还没黑到看不见，

[tʃekt] [ðə; ði] ['pleɪnz] [gæs] [geɪdʒ] .

checked	the	plane's	gas	gauge	.
已检查	这	飞机的	气体	测量	.

检查了飞机的油表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [fʊl] .

It	was	about	a	quarter	full	.
它	曾是	关于	一个	四分之一	满的	.

大概装了四分之一满。

[aɪ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [gæs] [hoʊz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['pʌmpɪŋ] .

I	connected	the	gas	hose	and	started	pumping	.
我	连接	这	气体	软管	和	开始	抽水	.

我接好油管，开始泵油。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [fʊl] , [ðen] [aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] . . . .

In	twenty	minutes	I	had	her	full	,	then	I	climbed	into	the	plane	.	.	.	.
在	二十	分钟	我	有	她	满的	,	然后	我	攀登	进入	这	飞机	.	.	.	.

二十分钟后我让她吃饱了，然后我就登上了飞机.....

[wen] [ðə; ði] ['moʊtər] [kɔːt] , ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] ,

When	the	motor	caught	,	after	I	was	sure	it	never	would	,
什么时候	这	发动机	捕捉	,	后	我	曾是	当然	它	绝不	会	,

发动机启动的时候，我原本以为它永远不会启动了。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːp] [brɔːt] ['dʒaiənts] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faːr]

the	thunder	of	the	prop	brought	giants	running	toward	me	from	the	far
这	雷	的	这	支柱	带来	巨人	跑步	朝向	我	从	这	远的

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

end	of	the	field	,
结尾	的	这	场地	,

螺旋桨的轰鸣声引来了一群巨人从球场的另一端朝我奔来，

[ðer; ðər] ['twenti] - [fʊt] [straɪdz] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪstəns] .

their	**twenty**	**-**	**foot**	**strides**	**eating**	**up**	**the**	**distance**	**.**
他们的	二十	-	脚	步幅	吃	向上	这	距离	.

他们迈着二十英尺的步伐，飞快地跑完了全程。

[bʌt; bət][aɪ] ['tæksɪ] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪnz] ['moʊtɚz][ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] .

But	**I**	**taxied**	**straight**	**toward**	**them**	**,**	**giving**	**the**	**plane's**	**motors**	**all**	**they**	**would**	**take**	**.**
但	我	出租车	直的	朝向	他们	,	给予	这	飞机的	电机	全部	他们	会	拿	.

但我径直滑行向他们，让飞机的发动机全力运转。

[ðə; ði] [pleɪn] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [flæt] [æz; əz][ðə; ði][prɑːp] [keɪm] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

The	**plane**	**roared**	**down**	**the**	**field**	**,**	**and**	**they**	**fell**	**flat**	**as**	**the**	**prop**	**came**	**at**	**them**	**.**
这	飞机	咆哮	向下	这	场地	,	和	他们	跌倒	平坦的	作为	这	支柱	来了	在	他们	.

飞机呼啸着冲下田野，螺旋桨朝他们袭来，他们摔倒在地。

[ðə; ði] [pleɪn] ['lɪftɪd] , [spʌn] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ɔːf] .

The	**plane**	**lifted**	**,**	**spun**	**over**	**them**	**,**	**was**	**off**	**.**
这	飞机	抬起	,	旋转	超过	他们	,	曾是	离开	.

飞机升空，在他们头顶旋转，然后飞走了。

[naʊ] [slʌgz] [frʌm; frəm]['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz]['raɪfəlz] [keɪm] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] .

Now	**slugs**	**from**	**oversize**	**rifles**	**came**	**buzzing**	**about**	**me**	**,**	**crashing**	**through**	**the**	**fuselage**	**.**
现在	蛞蝓	从	超大	步枪	来了	嗡嗡声	关于	我	,	崩溃	通过	这	机身	.

现在，来自超大口径步枪的子弹在我周围嗡嗡作响，击穿了机身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk]

But	**it**	**was**	**dark**
但	它	曾是	黑暗的

但天色已黑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

and	**I**	**was**	**away**	**.**
和	我	曾是	离开	.

我当时不在。

[noʊ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

No	**serious**	**damage**	**had**	**been**	**done**	**.**
不	严肃的	损害	有	到过	完毕	.

没有造成严重损失。

[ɪn] ['teksəs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bræs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

In	**Texas**	**it**	**took**	**me**	**four**	**hours**	**to**	**get**	**the**	**brass**	**to**	**listen**	**to**	**me**	**.**
在	德克萨斯州	它	采取	我	四	小时	到	得到	这	黄铜	到	听	到	我	.

在德克萨斯州，我花了四个小时才让高层听我的话。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪd] .

Finally	**they**	**did**	**.**
最后	他们	做过	.

他们最终做到了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .

They	**didn't**	**ask**	**me**	**to**	**keep**	**my**	**mouth**	**shut**	**.**
他们	没有	问	我	到	保持	我的	嘴	关闭	.

他们并没有要求我闭嘴。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː] [luːs] .

They	just	turned	me	loose	.
他们	只是	转向	我	松动的	.

他们就这么把我放走了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['edɪtər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] .

I	went	to	my	editor	and	told	him	the	truth	.
我	去	到	我的	编辑	和	讲述	他	这	真相	.

我去找了我的编辑，把真相告诉了他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem ˈiː] .

He	didn't	believe	me	.
他	没有	相信	我	.

他不相信我。

[wen] [hiː; hi] [tʃekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ðeɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

When	he	checked	with	the	army	,	they	said	I	was	obviously	trying	to
什么时候	他	已检查	和	这	军队	,	他们	说	我	曾是	明显地	尝试	到

['pɜːrpətreɪt] [ə; eɪ] [hoʊks] .

perpetrate	a	hoax	.
犯	一个	骗局	.

当他向军方核实时，军方表示我显然是在试图制造骗局。

[aɪ] ['nɪrli] [gɑːt] ['faɪərd] .

I	nearly	got	fired	.
我	几乎	得到	被解雇	.

我差点被解雇了。

[mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['weɪtɪd] .

Months	went	by	,	and	I	waited	.
几个月	去	经过	,	和	我	等待	.

几个月过去了，我一直在等待。

[aɪ] [nuː] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [tʃæns] [keɪm] .

I	knew	I'd	have	to	wait	until	my	chance	came	.
我	知道	ID	有	到	等待	直到	我的	机会	来了	.

我知道我必须等到机会到来。

[ðɛəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['helfaɪər] [bɪ'fɔːr] ['ɛniˌbɑːdid] [bɪ'liːv] [maɪ] ['stɔːri] .

There'd	have	to	be	hellfire	before	anybody'd	believe	my	story	.
那里	有	到	是	地狱之火	前	任何人都会	相信	我的	故事	.

除非地狱之火降临，否则没人会相信我的故事。

[ðen] [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] , [ɪn] [senˈseɪʃən(ə)l] ['hedlainz] .

Then	the	storm	broke	,	in	sensational	headlines	.
然后	这	风暴	打破	,	在	轰动一时	标题	.

随后，风暴爆发，各大媒体纷纷以耸人听闻的标题报道此事。

" [dʒaɪ'gæntɪk] [biːsts] [waɪp] [aʊt] [taʊn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

"	Gigantic	beasts	wipe	out	town	in	South	America	.
"	巨大	野兽	擦拭	出去	镇	在	南	美国	.

“巨兽摧毁了南美洲的一个城镇。”

" [maɪ] ['edɪtər] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

"	My	editor	sent	for	me	.
"	我的	编辑	发送	为了	我	.

我的编辑叫我过去。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['hedlaɪn] .

He	showed	me	the	headline	.
他	显示	我	这	标题	.

他给我看了新闻标题。

" ['meɪbi] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [nɑ:t] [bɪ'li:vɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['stɛgnɝ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Maybe**	**I**	**made**	**a**	**mistake**	**not**	**believing**	**your**	**story**	**about**	**Stegner**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	或许	我	制成	一个	错误	不是	相信	你的	故事	关于	斯特格纳	,	"	他	说	.

“也许我不相信你关于斯特格纳的故事是个错误，”他说。

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] . "

"	**I**	**make**	**a**	**lot**	**of**	**mistakes**	**.**	**"**
"	我	制作	一个	很多	的	错误	.	"

“我犯了很多错误。”

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə]['kʌvər] [ðɪs] ? " [aɪ] [sed] .

"	**You**	**want**	**me**	**to**	**cover**	**this**	**?**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	你	想	我	到	覆盖	这	?	"	我	说	.

“你想让我报道这件事吗？”我说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**That's**	**it**	**.**
"	那就是	它	.

“就是这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pru:f] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ]

And	**if**	**you**	**can**	**come**	**up**	**with**	**proof**	**of**	**what**	**you**	**told**	**me**	**when**	**you**
和	如果	你	能	来	向上	和	证明	的	什么	你	讲述	我	什么时候	你

[gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kreɪzi][trɪp] ,

got	**back**	**from**	**that**	**crazy**	**trip**	**,**
得到	后退	从	那	疯狂的	旅行	,

如果你能拿出证据证明你从那次疯狂旅行回来后告诉我的事情，

[aɪl] [prɪnt] ['evri] [dæmd] [wɜ:rd] .

I'll	**print**	**every**	**damned**	**word**	**.**
患病的	打印	每一个	该死的	单词	.

我会把每个字都打印出来。

" [wen] [aɪ][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəsli] .

"	**When**	**I**	**got**	**on**	**the**	**scene**	**,**	**I**	**knew**	**they**	**were**	**at**	**last**	**taking**	**it**	**seriously**	**.**
"	什么时候	我	得到	在	这	场景	,	我	知道	他们	是	在	最后的	采取	它	严重地	.

“当我到达现场时，我就知道他们终于开始认真对待这件事了。”

[ðə; ði]['loʊkəlz][hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][streɪndʒ] ['mɒnstəz] [ðæt][wɜ:r; wər]

The	**locals**	**had**	**called**	**out**	**the**	**army**	**to**	**fight**	**the**	**strange**	**monsters**	**that**	**were**
这	当地人	有	称为	出去	这	军队	到	斗争	这	奇怪的	怪物	那	是

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

coming	**out**	**of**	**the**	**jungle**	**.**
未来	出去	的	这	丛林	.

当地居民请求军队出动，与从丛林中冒出来的奇怪怪物作战。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['ɑ:rmi][ænts][sɪks] [fi:t] [lɔ:ŋ] ;

They	**were**	**such**	**things**	**as**	**army**	**ants**	**six**	**feet**	**long**	**;**
他们	是	这样的	事物	作为	军队	蚂蚁	六	脚	长的	;

它们当中有像六英尺长的行军蚁这样的生物；

['ænti:tər] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['æmb(ə)l][ləʊkə'məʊtɪvz][wɪð; wɪθ] ['heri] ['haɪdz][ænd; ənd]['noʊzɪz] ;

anteaters	**looking**	**like**	**ambling**	**locomotives**	**with**	**hairy**	**hides**	**and**	**noses**	**;**
食蚁兽	寻找	喜欢	漫步	机车	和	毛茸茸	隐藏	和	鼻子	;

长相像慢悠悠移动的火车头，浑身长满毛茸茸的皮毛和鼻子的食蚁兽；

['lʌmbərɪŋ] [sloʊθ] [væst][æz; əz][ə; eɪ] ['haʊzɪz] [ɑ:n][legz] , ['sli:pi] [ænd; ənd]['kɑ:mɪk][æz; əz]['evər] ,

lumbering	**sloths**	**vast**	**as**	**a**	**houses**	**on**	**legs**	**,**	**sleepy**	**and**	**comic**	**as**	**ever**	**,**
伐木	树懒	广阔的	作为	一个	房屋	在	腿	,	困	和	漫画	作为	曾经	,

笨重的树懒，体型庞大得像长了腿的房子，一如既往地昏昏欲睡，滑稽可笑。

[bʌt; bət] ['terɪfaɪɪŋli] [dɪ'strʌktɪv] ; ['dʒæg,wɑ:z] [laɪk] [trʌks] [ænd; ənd] ['treɪlərz] ;

but	terrifyingly	destructive	;	jaguars	like	trucks	and	trailers	;
但	令人毛骨悚然	破坏性的	;	美洲虎	喜欢	卡车	和	拖车	;

但具有可怕的破坏力；美洲虎喜欢卡车和拖车；

[sentɪ'pi:dz] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋər] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] [ðæt] [wʊd] [ri:tʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] -

centipedes	with	stingers	over	their	backs	that	would	reach	a	man	in	a	third	-
蜈蚣	和	刺痛	超过	他们的	背部	那	会	抵达	一个	男人	在	一个	第三	-

['stɔ:ri] ['wɪndoʊ] ;

story	window	;
故事	窗户	;

背部有毒刺的蜈蚣，毒刺甚至可以够到三楼窗户里的人；

['wɒsps][ænd; ənd] [bi:z] [laɪk] ['bʌzədz] .

wasps	and	bees	like	buzzards	.
黄蜂	和	蜜蜂	喜欢	秃鹰	.

黄蜂和蜜蜂像秃鹰一样。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [æt; ət] [ði:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] , [fleɪm] ['θroʊər] , [tæŋks]

The	army	was	lashing	at	these	things	with	machine	guns	,	flame	throwers	,	tanks
这	军队	曾是	鞭打	在	这些	事物	和	机器	枪支	,	火焰	投掷者	,	坦克

[ænd; ənd] ['rɑ:kəts] .

and	rockets	.
和	火箭	.

军队用机枪、火焰喷射器、坦克和火箭炮猛烈攻击这些东西。

[dʒi:p] [kə'ri:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ]['loʊdz][ʌv; əv]['æmoʊ] .

Jeeps	careened	across	the	landscape	with	loads	of	ammo	.
吉普车	倾斜	穿过	这	景观	和	负载	的	弹药	.

满载弹药的吉普车在荒野中疾驰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædhaʊs] [ɑ:n][ə; eɪ][væst] [skeɪl] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .

It	was	a	madhouse	on	a	vast	scale	,	and	being	fought	to	the	death	.
它	曾是	一个	疯人院	在	一个	广阔的	规模	,	和	存在	战斗	到	这	死亡	.

那简直就是一个巨大的疯人院，人们为了生存而战。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:sts] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt]

They	waited	for	the	beasts	to	come	out	of	the	jungle	,	then	they	jumped
他们	等待	为了	这	野兽	到	来	出去	的	这	丛林	,	然后	他们	跳了起来

[ðem; ðəm] — [ɔ:r][wɜ:r; wər] [dʒʌmpt] .

them	—	or	were	jumped	.
他们	—	或者	是	跳了起来	.

他们等待野兽从丛林中出来，然后他们扑向它们——或者被它们扑向。

['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][flai]['ɪntu:][ðə; ði]['hɪntərlænd][tu:; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Nobody	was	allowed	to	fly	into	the	hinterland	to	see	where	they	were
无人	曾是	允许	到	飞	进入	这	腹地	到	看	在哪里	他们	是

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .

coming	from	.
未来	从	.

任何人都不允许飞到内陆地区去查看他们来自哪里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][traɪd][tu:; tə][get] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tu:; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]

And	when	I	tried	to	get	officials	to	consider	it	,	they	absolutely	refused
和	什么时候	我	尝试	到	得到	官员	到	考虑	它	,	他们	绝对地	拒绝

.

:

.

当我试图让官员们考虑这个问题时，他们断然拒绝了。

[ʌp] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

Up	**there**	**,**	**it**	**was**	**hinted**	**,**
向上	那里	,	它	曾是	暗示	,

上面有人暗示过，

[wɜːr; wər] ['siːkrət] ['gʌvərnmənt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] — [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] —

were	**secret**	**government**	**projects**	**—**	**besides**	**they**	**were**	**too**	**far**	**away**	**—**
是	秘密	政府	项目	—	除了	他们	是	也	远的	离开	—

[ænd; ənd] ['reɪdioʊ] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ðer; ðər] .

and	**radio**	**said**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**anything**	**unusual**	**there**	**.**
和	收音机	说	那里	曾是	不	符号	的	任何事物	异常	那里	.

这些都是秘密政府项目——而且距离太远——电台报道说那里没有任何异常迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [dʒɑːb] [tuː; tə] [poʊk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [nɪr] [ðoʊz]

It	**was**	**worth**	**even**	**a**	**general's**	**job**	**to**	**poke**	**his**	**nose**	**in**	**near**	**those**
它	曾是	值得	甚至	一个	将军的	工作	到	戳	他的	鼻子	在	靠近	那些

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

projects	**.**
项目	.

即使是将军，也愿意插手这些项目。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['treɪtərəs] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['gʌvərnmənt]

And	**how**	**could**	**I**	**tell**	**these**	**people**	**traitorous**	**men**	**of**	**their**	**own**	**government**
和	如何	可以	我	告诉	这些	人们	叛徒	男人	的	他们的	自己的	政府

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ?

were	**the**	**culprits**	**?**
是	这	罪魁祸首	?

我怎么能告诉这些人，叛国的、背叛自己政府的人才是罪魁祸首呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] , [aɪ]

It	**just**	**wasn't**	**possible**	**—**	**and**	**because**	**I**	**had**	**to**	**stay**	**on**	**the**	**scene**	**,**	**I**
它	只是	不是	可能的	—	和	因为	我	有	到	停留	在	这	场景	,	我

['nevər] ['iːv(ə)n] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

never	**even**	**hinted**	**it**	**.**
绝不	甚至	暗示	它	.

这根本不可能——而且因为我必须留在现场，所以我连暗示都没暗示过。

[aɪ] ['mɪrli] ['weɪtɪd] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [prə'duːs] [pruːf] .

I	**merely**	**waited**	**my**	**chance**	**to**	**produce**	**proof**	**.**
我	仅仅	等待	我的	机会	到	生产	证明	.

我只是在等待机会拿出证据。

[aɪ] [nuː] [aɪ'd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .

I	**knew**	**I'd**	**get**	**it**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
我	知道	ID	得到	它	,	很快	或者	之后	.

我知道我迟早会得到它。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] [aɪ'd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]

Something	**would**	**come**	**out**	**of**	**that**	**jungle**	**I'd**	**be**	**able**	**to**	**use**	**to**	**convey**	**the**
某物	会	来	出去	的	那	丛林	ID	是	有能力的	到	使用	到	传达	这

['riːəl] ['menəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wɜːrld] .

real	**menace**	**to**	**the**	**knowledge**	**of**	**a**	**puzzled**	**world**	**.**
真实的	威胁	到	这	知识	的	一个	困惑	世界	.

从那片丛林中，我或许能发现一些东西，用以向困惑的世界传达真正的威胁。

['oʊnli] [ðə; ði] ['faɪər] - ['paʊər] [ʌv; əv] ['kænən] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

Only	**the**	**fire**	**-**	**power**	**of**	**cannon**	**could**	**stop**	**the**	**monster**	**.**
仅有的	这	火	-	力量	的	大炮	可以	停止	这	怪物	.

只有大炮的火力才能阻止这头怪兽。

[aɪ] [roʊt] ['kerfəli] ,

I	wrote	carefully	,
我	写道	小心	,

我认真地写了，

[rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜ:rld] — [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˌɪn'sɝ:tɪŋ]

reporting	the	weird	war	with	the	animal	world	—	and	I	kept	inserting
报道	这	诡异的	战争	和	这	动物	世界	—	和	我	保留	插入

['pærəˌgræf] ['hɪntɪŋ] [ə'baʊt] ['stɛgnɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [groʊθ] [fi:ld] ,

paragraphs	hinting	about	Stegner	and	his	growth	field	,
段落	暗示	关于	斯特格纳	和	他的	生长	场地	,

报道这场与动物世界的怪异战争——我不断插入段落，暗示斯蒂格纳和他的生长场，

['ædɪŋ] " ['ru:məz] " [ðæt] ['meɪbi] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['paʊər] - [mæd]

adding	"	rumors	"	that	maybe	his	work	had	been	taken	over	by	a	power	-	mad
添加	"	谣言	"	那	或许	他的	工作	有	到过	已采取	超过	经过	一个	力量	-	疯狂的

[kli:k] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lu:sɪŋ] [ðɪs] ['hɔ:rər] .

clique	and	it	was	they	who	were	loosing	this	horror	.
集团	和	它	曾是	他们	WHO	是	失败	这	恐怖	.

另有"传言"称，他的作品可能已被一个权力欲极强的小集团接管，而正是他们失去了这场恐怖事件。

[maɪ] [bɔ:s] [laɪkt] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][soʊld]['pepərz] ,

My	boss	liked	the	stuff	I	was	putting	in	,	because	it	sold	papers	,
我的	老板	喜欢	这	东西	我	曾是	推杆	在	,	因为	它	卖	文件	,

我的老板喜欢我写的那些东西，因为那些东西能促进报纸销量。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][fækts] ['seprət] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l][maɪ] ['θɪərɪz] .

and	I	was	careful	to	keep	my	facts	separate	,	and	label	my	theories	.
和	我	曾是	小心	到	保持	我的	事实	分离	,	和	标签	我的	理论	.

我小心翼翼地将事实与理论区分开来，并标明我的理论。

['noʊbɑ:di] — [æt; ət] [li:st] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] — [bi'li:vd] [ðə; ði] ['θɪərɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd]

Nobody	—	at	least	so	it	seemed	—	believed	the	theories	,	but	they	made	good
无人	—	在	至少	所以	它	似乎	—	相信	这	理论	,	但	他们	制成	好的

['ri:dɪŋ] .

reading	.
阅读	.

似乎没有人相信这些理论，但它们读起来很有意思。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [reɪz] [ɪn]['sæləri] .

I	got	a	raise	in	salary	.
我	得到	一个	增加	在	薪水	.

我涨工资了。

['ʌðər] [ri'pɔ:təz] [wɜ:r; wər] ['nɔkiŋ] [aʊt] ['stɔ:riz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] ,

Other	reporters	were	knocking	out	stories	as	good	as	mine	,
其他	记者	是	敲门	出去	故事	作为	好的	作为	矿	,

其他记者也写出了和我的一样精彩的报道。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][fækts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .

but	without	the	insight	into	the	facts	that	I	had	.
但	没有	这	洞察力	进入	这	事实	那	我	有	.

但却没有我所掌握的那些事实真相。

[soʊ][ðer; ðər] ['stɔ:riz] [went] [tu:] [fɑ:r] [ə'fi:ld] .

So	their	stories	went	too	far	afield	.
所以	他们的	故事	去	也	远的	田野	.

所以他们的故事讲得太离谱了。

[maɪn] [bɪ'keɪm] ['pɑ:pjələr] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][dɪ'mænd][æz; əz]['ri:ˌprɪnts][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

Mine	became	popular	,	and	were	in	demand	as	reprints	all	over	the	world	.
矿	成为	受欢迎的	,	和	是	在	要求	作为	重印	全部	超过	这	世界	.

我的作品很受欢迎，世界各地都争相重印。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃəli] , ['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	officially	,	nobody	paid	any	attention	to	me	,
但	官方	,	无人	有薪酬的	任何	注意力	到	我	,

但官方层面上，没有人注意到我。

[soʊ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] .

so	the	important	papers	nestled	in	the	bottom	of	my	trunk	.
所以	这	重要的	文件	依偎	在	这	底部	的	我的	树干	.

所以那些重要的文件都藏在我后备箱的最底部。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm] ['kɔnfiskeitid] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm]

I	didn't	want	them	confiscated	until	the	time	came	when	I	could	publish	them
我	没有	想	他们	没收	直到	这	时间	来了	什么时候	我	可以	发布	他们

[wɪð; wɪθ] [pruːf] .

with	proof	.
和	证明	.

我不想在能够提供证据并发表之前就没收它们。

[maɪ] [bɔːs] [wʊd] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] [wen] [ðæt] [pruːf] [keɪm] .

My	boss	would	back	me	up	when	that	proof	came	.
我的	老板	会	后退	我	向上	什么时候	那	证明	来了	.

等证据出来后，我的老板会支持我的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	was	sure	of	that	.
我	曾是	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd]

I	got	my	chance	the	day	the	giantess	came	crashing	out	of	the	smoke	and
我	得到	我的	机会	这	天	这	女巨人	来了	崩溃	出去	的	这	抽烟	和

[dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['lʌndʒɪŋ] .

dust	of	the	circle	of	horror	across	which	the	beasts	were	constantly	lunging	.
灰尘	的	这	圆圈	的	恐怖	穿过	哪个	这	野兽	是	不断地	突进	.

那天，女巨人从恐怖之环的烟尘中冲了出来，野兽们不断地从中扑来扑去，我的机会来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][hæf][mæd][wɪð; wɪθ][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɪnsekts]

She	was	near	naked	,	and	half	mad	with	pain	from	the	giant	insects
她	曾是	靠近	裸	,	和	一半	疯狂的	和	疼痛	从	这	巨大的	昆虫

[pleɪg] [hɜːr; hər] .

plaguing	her	.
困扰	她	.

她几乎赤身裸体，被巨型昆虫折磨得痛苦不堪，几乎发疯。

[noʊ][wʌn]['faɪərd][ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrmz] ,

No	one	fired	on	her	as	she	stood	with	uplifted	arms	,
不	一	被解雇	在	她	作为	她	站立	和	提升	武器	,

她高举双臂站着，没有人向她开枪。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

waiting	for	the	soldiers	to	kill	her	as	she	expected	.
等待	为了	这	士兵	到	杀	她	作为	她	预期的	.

她等着士兵们像她预料的那样杀死她。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [mɪθ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Beautiful	as	a	goddess	out	of	an	ancient	myth	she	came	forward	toward	the
美丽的	作为	一个	女神	出去	的	一个	古老的	神话	她	来了	向前	朝向	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

她美得如同古代神话中的女神，向士兵们走来。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [hɜːr; hər] [her] ['striːmɪŋ] ['goʊldən] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

her	face	lighting	with	hope	,	her	hair	streaming	golden	in	the	sun	.
她	脸	灯光	和	希望	,	她	头发	流媒体	金的	在	这	太阳	.

她脸上绽放出希望的光芒，金色的秀发在阳光下飘扬。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [juː 'es] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

She	spoke	to	us	then	,	and	the	silence	that	came	over	the	field	of	carnage	was	complete	.
她	辐	到	我们	然后	,	和	这	沉默	那	来了	超过	这	场地	的	屠杀	曾是	完全的	.

她当时和我们说话，屠戮过的田野上顿时一片寂静。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

"	Look	at	me	!
"	看	在	我	!

“看着我！

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] !

Look	at	me	and	believe	!
看	在	我	和	相信	!

看看我，相信我！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [laɪk] [ˌem 'iː] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ; [mæd] ['dʒaiənts] [huː] [plæn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [jʊr; jər] [wɜːrld] .

There	are	others	like	me	,	back	in	the	jungle	;	mad	giants	who	plan	to	conquer	your	world	.
那里	是	其他的	喜欢	我	,	后退	在	这	丛林	;	疯狂的	巨人	WHO	计划	到	征服	你的	世界	.

丛林深处还有其他像我一样的家伙；他们是疯狂的巨人，计划征服你们的世界。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	are	ready	to	do	it	.
他们	是	准备好	到	做	它	.

他们已经准备好了。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] .

I	have	escaped	to	warn	you	.
我	有	逃脱	到	警告	你	.

我逃出来是为了警告你们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mæd] , [ðiːz] ['dʒaiənts] [maɪ] ['mæstər] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] .

They	are	mad	,	these	giants	my	master	has	created	.
他们	是	疯狂的	,	这些	巨人	我的	掌握	有	创建	.

我的主人创造的这些巨人，都是疯子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɒnstəz] . . . .

They	are	monsters	.	.	.	.
他们	是	怪物	.	.	.	.

他们是怪物.....

" [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [naʊ] .

"	I	recognized	her	now	.
"	我	认可	她	现在	.

我认出她了。

[maɪ] ['sensɪz] [liːpt] [ænd; ənd] [maɪ] [blʌd] ['paʊndɪd] [ɪn] [maɪ] [veɪnz] .

My	senses	leaped	and	my	blood	pounded	in	my	veins	.
我的	感官	跳跃	和	我的	血	猛击	在	我的	静脉	.

我感觉五官都活跃起来，血液在血管里奔涌。

[hɪr] [wʌz; wəz][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][wɜːrld] .

Here	was	my	opportunity	to	convince	the	world	.
这里	曾是	我的	机会	到	说服	这	世界	.

这是我向世界证明自己的机会。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['tildə] , [stɛgnɝz] [meɪd] !

This	was	Tilda	,	Stegner's	maid	!
这	曾是	蒂尔达	,	斯特格纳的	女佣	!

这是蒂尔达，施特格纳的女仆!

[aɪ] [snæpt] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

I	snapped	several	pictures	of	her	as	she	went	on	talking	.
我	啪啪	一些	图片	的	她	作为	她	去	在	说	.

她边说边拍了几张照片。

" [ðiːz] [men] ,

"	These	men	,
"	这些	男人	,

这些人，

[huː] [wɜːr; wər][wʌns][jʊr; jər] [oʊn] ['lidər] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

who	were	once	your	own	leaders	are	plotting	to	destroy	you	and	take	the
WHO	是	一次	你的	自己的	领导人	是	绘制	到	破坏	你	和	拿	这

[wɜːrld][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

world	for	themselves	.
世界	为了	他们自己	.

那些曾经是你们的领导人，如今却密谋摧毁你们，夺取世界。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

You	do	not	know	what	they	are	preparing	for	you	,	but	I	come	to	tell	you
你	做	不是	知道	什么	他们	是	准备	为了	你	,	但	我	来	到	告诉	你

.

:

.

你不知道他们为你准备了什么，但我来告诉你。

[meɪk] ['redi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

Make	ready	,	for	they	are	on	their	way	to	destroy	you	.
制作	准备好	,	为了	他们	是	在	他们的	方式	到	破坏	你	.

做好准备，他们正赶来摧毁你们。

[ðeɪ] [brɪŋ] [hjuːdʒ]['gʌnz] , ['mɑːnstər][tæŋks] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] , [mə'ʃiːnz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn]

They	bring	huge	guns	,	monster	tanks	that	they	have	built	,	machines	never	before	seen
他们	带来	巨大的	枪支	,	怪物	坦克	那	他们	有	建造	,	机器	绝不	前	已见

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	earth	.
在	地球	.

他们带来了巨型火炮、他们制造的巨型坦克，以及地球上从未见过的机器。

" [wʌt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər][tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fel] [ðen]

"	What	more	she	might	have	told	we	were	never	to	know	,	for	she	fell	then
"	什么	更多的	她	可能	有	讲述	我们	是	绝不	到	知道	,	为了	她	跌倒	然后

,

,

,

"她可能还告诉了我们什么，我们永远不得而知了，因为她那时就倒下了。"

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] .

at	the	end	of	her	strength	.
在	这	结尾	的	她	力量	.

在她精疲力竭之时。

[wət'evər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [derd] ,
Whatever she had dared ,
任何 她 有 敢于 ,

无论她曾胆敢做什么，

[wət'evər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:nstrəs] ['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd]
whatever she had gone through to break out of that monstrous circle and
任何 她 有 已消失 通过 到 休息 出去 的 那 滔天 圆圈 和
[kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ,
come to us ,
来 到 我们 ,

无论她经历了怎样的磨难才挣脱那个可怕的困境来到我们身边，

[hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['dʒaɪənts] [streŋθ] .
had been too much even for her giant's strength .
有 到过 也 很多 甚至 为了 她 巨人的 力量 .

即使以她巨人般的力量，也做不到。

[ʃi:; ʃi] [fel] , [laɪk][ə; eɪ] ['taʊər] ['kræʃɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,
She fell , like a tower crashing down , and lay there ,
她 跌倒 , 喜欢 一个 塔 崩溃 向下 , 和 躺 那里 ,

她像高塔倒塌一样坠落，躺在那里。

[ə; eɪ] [greɪt] [læks][paɪl][ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [red] [fleʃ] , [tɔ:rn][baɪ] [θɔ:rnz] , [ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv]
a great lax pile of pink and red flesh , torn by thorns , the claws of
一个 伟大的 松散 桩 的 粉色的 和 红色的 肉 , 撕裂 经过 荆棘 , 这 爪子 的
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

一大堆松散的粉红色和红色肉块，被荆棘和动物的爪子撕裂。

[ðə; ði] ['stɪŋər] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['dʒaɪənt]['ɪnsekts] .
the stingers of terrible giant insects .
这 刺痛 的 糟糕的 巨大的 昆虫 .

可怕的巨型昆虫的毒刺。

[ðen] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Then the monsters came again , and we could not go to her .
然后 这 怪物 来了 再次 , 和 我们 可以 不是 去 到 她 .

后来怪物们又来了，我们没法去见她。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][æz; əz] ['dɑ:rknəs] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊnli][hɜ:r; hər]['skelɪt(ə)n]
She lay there as darkness came , and in the morning only her skeleton
她 躺 那里 作为 黑暗 来了 , 和 在 这 早晨 仅有的 她 骨骼
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

夜幕降临，她躺在那里，第二天早上只剩下一副骨架。

[strɪpt] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪriəd] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['dʒaɪənt][ænts][ænd; ənd] ['bi:tlz] .
stripped of flesh in the night by the myriad devouring giant ants and beetles .
脱衣舞 的 肉 在 这 夜晚 经过 这 无数 吞噬 巨大的 蚂蚁 和 甲虫 .

夜里，无数吞噬一切的巨型蚂蚁和甲虫将他们的血肉剥光。

[maɪ] ['stɔ:ri] [went] [ɪn] , [wɪð; wɪθ]['foʊtoʊz][ʌv; əv] ['tildə] .
My story went in , with photos of Tilda .
我的 故事 去 在 , 和 照片 的 蒂尔达 .

我的故事连同蒂尔达的照片一起发了出去。

[maɪ] ['edɪtər] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , ['prɪntɪd] [maɪ] ['fɔ:rmjəli:] ,
My editor printed the whole story , printed my formulae ,
我的 编辑 打印 这 所有的 故事 , 打印 我的 公式 ,

我的编辑把整篇文章都刊登出来了，连我的公式也刊登出来了。

['prɪntɪd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['stɛgnɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] ,

printed	every	word	of	the	history	of	Stegner	and	his	creations	,
打印	每一个	单词	的	这	历史	的	斯特格纳	和	他的	作品	,

把施特格纳及其作品的历史一字不差地印了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['menəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [luːst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm]

and	the	secret	menace	he	had	unwittingly	loosed	on	the	world	from
和	这	秘密	威胁	他	有	不知不觉	松开	在	这	世界	从

[hɪz; ɪz]['sekənd]['hɪd(ə)n] ['iːdn] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

his	second	hidden	Eden	in	the	jungle	.
他的	第二	隐	伊甸园	在	这	丛林	.

以及他无意中从丛林中的第二个隐秘伊甸园释放到世界上的秘密威胁。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [hoʊm] .

I	was	called	home	.
我	曾是	称为	家	.

我被叫回家了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ðoʊz] ['mɔːrəl][wʌnz] ['stɛgnɝ] [hæd; həd] [sed] [ɪg'zɪstɪd] .

They	came	to	me	then	,	those	moral	ones	Stegner	had	said	existed	.
他们	来了	到	我	然后	,	那些	道德	一个	斯特格纳	有	说	存在	.

那时，那些斯蒂格纳所说的有道德的人来到了我身边。

[men] [haɪ] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['ɑːrmi] ['sɜːrkl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['welfer]

Men	high	in	government	and	army	circles	who	had	the	peace	and	welfare
男人	高的	在	政府	和	军队	界	WHO	有	这	和平	和	福利

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [hɑːrt] .

of	the	world	at	heart	.
的	这	世界	在	心	.

身居政府和军队要职，心系世界和平与福祉的人士。

['selfləs] [wʌnz] [huːz] ['rekərdz][wɜːr; wər] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .

Selfless	ones	whose	records	were	above	reproach	.
无私	一个	谁	记录	是	多于	责备	.

无私奉献、品行无可指摘的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

And	they	proved	to	be	high	in	the	powers	of	the	world	,	able	to
和	他们	已证实	到	是	高的	在	这	权力	的	这	世界	,	有能力的	到

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

事实证明，他们在世界上拥有极高的权力，能够发号施令。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

I	went	back	to	South	America	,	to	my	reporting	.
我	去	后退	到	南	美国	,	到	我的	报道	.

我回到了南美洲，继续我的报道工作。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tildə][hæd; həd] [wɔːrnd] [bɪ'keɪm]

I	wanted	to	be	on	hand	when	the	attack	of	which	Tilda	had	warned	became
我	通缉	到	是	在	手	什么时候	这	攻击	的	哪个	蒂尔达	有	警告	成为

[ri'ælətɪ] .

reality	.
现实	.

我想亲眼目睹蒂尔达警告过的袭击变成现实。

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli] ['sɜːrk(ə)l] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tæŋks]

I	was	some	twelve	miles	from	the	deadly	circle	when	the	giant	tanks
我	曾是	一些	十二	英里	从	这	致命	圆圈	什么时候	这	巨大的	坦克

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

当巨型坦克出现时，我距离那个致命的包围圈还有大约十二英里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['eni] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] ['evər] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] .

They	were	larger	than	any	moving	thing	ever	seen	on	Earth	before	.
他们	是	更大的	比	任何	移动	事物	曾经	已见	在	地球	前	.

它们比地球上以前见过的任何移动物体都要大。

['trækleɪə] , [kætə'pɪləz] — [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['slendər] ['taʊərz] [wɪtʃ] [bɔːr]

Tracklayers	,	caterpillars	—	and	swinging	above	them	slender	towers	which	bore
轨道铺设者	,	毛毛虫	—	和	摇摆	多于	他们	苗条	塔楼	哪个	钻孔

['ɑːmɪnəs] ['gliːmɪŋ] ['nɒzlz] .

ominous	gleaming	nozzles	.
不祥的	闪闪发光	喷嘴	.

履带动物、毛虫——以及在它们上方摇摆的细长塔状物，塔状物上长着不祥的闪亮喷嘴。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] .

On	they	came	.
在	他们	来了	.

他们来了。

[ðen] [ðeɪ] [strʌk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Then	they	struck	at	us	.
然后	他们	击	在	我们	.

然后他们袭击了我们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɒzlz] [ə; eɪ][koʊld] ['brɪliəns] [liːpt] [aʊt] , [ʌn'neɪməbl] , [ðæt] [swept] ['fɔːrwərd] [laɪk]

From	the	nozzles	a	cold	brilliance	leaped	out	,	unnamable	,	that	swept	forward	like
从	这	喷嘴	一个	寒冷的	辉煌	跳跃	出去	,	无法命名的	,	那	扫荡	向前	喜欢

[ə; eɪ] [sloʊ] ['laɪtnɪŋ] ,

a	slow	lightning	,
一个	慢的	闪电	,

从喷嘴中迸发出一道冰冷的、无法形容的光芒，像一道缓慢的闪电般向前掠去。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv][koʊld]['faɪər] [ðæt] [spred] [frʌm; frəm] ['taʊər] [tuː; tə] ['taʊər] ,

a	kind	of	crackling	sheet	of	cold	fire	that	spread	from	tower	to	tower	,
一个	种类	的	噼啪作响	床单	的	寒冷的	火	那	传播	从	塔	到	塔	,

一种噼啪作响的冷火层，从一座塔蔓延到另一座塔。

[ɪn][æn; ən][ɑːrk] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bend] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

in	an	arc	that	began	to	bend	toward	our	lines	.
在	一个	弧	那	开始	到	弯曲	朝向	我们的	线条	.

呈弧形，开始向我们的路线弯曲。

[ðə; ði]['faɪər] [keɪm] [ɪn] [maɪl] - [waɪd] [swɑːθs] .

The	fire	came	in	mile	-	wide	swaths	.
这	火	来了	在	英里	-	宽的	大片	.

大火蔓延开来，形成一英里宽的火带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['aʊtkraɪ] , [noʊ] ['terər] — [dʒʌst][ðə; ði] ['swetɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['fɑːksˌhoʊlz] ,

There	was	no	outcry	,	no	terror	—	just	the	sweating	lines	of	men	in	foxholes	,
那里	曾是	不	强烈抗议	,	不	恐怖	—	只是	这	出汗	线条	的	男人	在	战壕	,

没有惊呼，没有恐慌——只有战壕里汗流浃背的士兵们。

[ðə; ði] [kruːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgʌnz] , [ˈhiːvɪŋ] [ˈæmoʊ] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [mɔːz] ; [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [trʌks]

the	crews	about	the	guns	,	heaving	ammo	into	their	maws	;	the	rumbling	trucks
这	船员	关于	这	枪支	,	起伏	弹药	进入	他们的	大嘴	;	这	隆隆声	卡车

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈriːnɪŋ] [dʒiːp] .

and	the	careening	jeeps	.
和	这	倾斜	吉普车	.

炮手们在炮位上忙碌着，将弹药塞进炮膛；隆隆作响的卡车和横冲直撞的吉普车。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [swept] [ˈoʊvər] [ɔːl] [laɪk] [ˈlɪkwɪd] , [ˈreɪdiəns] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] ,

The	fire	swept	over	all	like	liquid	,	radiance	,	like	a	pouring	out	of	moonlight	,
这	火	扫荡	超过	全部	喜欢	液体	,	辐射	,	喜欢	一个	浇注	出去	的	月光	,

火焰如液体般席卷而来，光芒四射，如同倾泻而下的月光。

[sɔːft] [bʌt; bət] [ˈbrɪliənt] , [maɪld] [jet] [ˈdedli] .

soft	but	brilliant	,	mild	yet	deadly	.
柔软的	但	杰出的	,	温和的	然而	致命	.

柔和却光芒四射，温和却致命。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	it	was	gone	.
然后	它	曾是	已消失	.

然后它就消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [gɔːn] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsaɪləns] [rɪˈmeɪnd] .

And	when	it	had	gone	,	nothing	but	silence	remained	.
和	什么时候	它	有	已消失	,	没有什么	但	沉默	剩余	.

当它消失后，只剩下寂静。

[ded] [men] [stretʃt] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈfɔːlən] [wer] [ðeɪ] [ˈleɪbərd] ;

Dead	men	stretched	out	where	they	had	lain	waiting	,	fallen	where	they	labored	;
死的	男人	拉伸	出去	在哪里	他们	有	莱恩	等待	,	倒下	在哪里	他们	辛勤劳作	;

死者横卧在他们曾经等待的地方，倒在他们曾经劳作的地方；

[dʒiːp] [kəˈriːnd] [ɑːn] [tuː; tə] [kræʃ] [ˈɪntuː] [stʌmps] [ɔːr] [bɪgə(r)] [trʌks] — [ænd; ənd] [stɑːp] [fərˈevər] .

jeeps	careened	on	to	crash	into	stumps	or	bigger	trucks	—	and	stop	forever	.
吉普车	倾斜	在	到	碰撞	进入	树桩	或者	大	卡车	—	和	停止	永远	.

吉普车横冲直撞，撞上树桩或更大的卡车——然后永远地停了下来。

[ˈoʊnli] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋnəs] [wʌz; wəz] [left] .

Only	silence	and	death	and	nothingness	was	left	.
仅有的	沉默	和	死亡	和	虚无	曾是	左边	.

只剩下寂静、死亡和虚无。

[wen] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt]

When	the	silence	swept	across	the	whole	front	I	dropped	my	glasses	and	lit	out
什么时候	这	沉默	扫荡	穿过	这	所有的	正面	我	掉落	我的	眼镜	和	点燃	出去

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [kɑːr] ,

for	my	own	car	,
为了	我的	自己的	车	,

当寂静笼罩整个前线时，我扔下眼镜，冲向自己的车。

[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊst] .

and	headed	for	the	coast	.
和	标题	为了	这	海岸	.

然后向海岸方向驶去。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪl] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] , [tuː] ,

I	wanted	to	file	this	story	in	person	,	and	I	knew	,	too	,
我	通缉	到	文件	这	故事	在	人	,	和	我	知道	,	也	,

我想亲自去报社提交这篇报道，而且我也知道，

[ðæt] ['ɑːrmi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

that	army	would	not	be	there	in	the	morning	.
那	军队	会	不是	是	那里	在	这	早晨	.

明天早上那支军队就不会在那里了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .

I	meant	to	stay	alive	.
我	意思是	到	停留	活	.

我本想活下去。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊp] [fɔːr; fər] [mæn'kaɪnd] [leɪ] [ɪn] [wʌt] ['ɑːnɪst] [men] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	knew	that	the	hope	for	mankind	lay	in	what	honest	men	were	doing	with
我	知道	那	这	希望	为了	人类	躺	在	什么	诚实的	男人	是	正在做	和

[stɛgnɚz] ['fɔːrmjəliː] .

Stegner's	formulae	.
斯特格纳的	公式	.

我知道人类的希望在于正直的人们如何运用施泰格纳的公式。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] .

I	had	to	know	.
我	有	到	知道	.

我必须知道。

[soʊ][aɪ][fled] .

So	I	fled	.
所以	我	逃亡	.

于是我逃走了。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['ætəm] [bɑːmz] [ɑːn] ['evri] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [stɛgnɚz] ['gæstli]

Next	day	they	were	dropping	atom	bombs	on	every	moving	thing	in	Stegner's	ghastly
下一个	天	他们	是	下降	原子	炸弹	在	每一个	移动	事物	在	斯特格纳的	阴森

['iːdn] .

Eden	.
伊甸园	.

第二天，他们就向施泰格纳那可怕的伊甸园里所有会动的东西投掷原子弹。

[haɪ] ['flaɪɪŋ] ['bɔməz] [fluː] [ɪn] [swɔːmz] — [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃɑːt]

High	flying	bombers	flew	in	swarms	—	and	many	of	them	were	being	shot
高的	飞行	轰炸机	飞翔	在	蜂群	—	和	许多	的	他们	是	存在	射击

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] ['faɪər] .

down	by	the	weird	fire	.
向下	经过	这	诡异的	火	.

高空轰炸机成群结队地飞来——其中许多都被这种奇怪的火焰击落了。

[aɪ] [sɔː] [ðoʊz] ['ætəm] [bɑːmz] ['fɔːlɪŋ] , [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['reɪdiəns] [riːtʃɪŋ] [ʌp]

I	saw	those	atom	bombs	falling	,	on	television	,	and	the	white	radiance	reaching	up
我	锯	那些	原子	炸弹	坠落	,	在	电视	,	和	这	白色的	辐射	到达	向上

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

我在电视上看到了那些原子弹落下，白色的光芒向上延伸到它们上方。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] , [sɔː] [ðem; ðəm][ɪk'sploʊd] ['hɑːrmləsli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

I	saw	it	catch	them	in	its	embrace	,	saw	them	explode	harmlessly	in	the	air	,
我	锯	它	抓住	他们	在	它是	拥抱	,	锯	他们	爆炸	无害地	在	这	空气	,

我看见它将它们拥入怀中，看见它们在空中无害地爆炸开来。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [plʌndʒ] .

midway	in	their	plunge	.
中途	在	他们的	暴跌	.

他们跳水到一半的时候。

[wət'evər] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['ætəm] [bɑ:m] ,

Whatever	**the**	**fire**	**was**	**,**	**it**	**was**	**a**	**defense**	**against**	**the**	**atom**	**bomb**	**,**
任何	这	火	曾是	,	它	曾是	一个	防御	反对	这	原子	炸弹	,

无论那场火是什么，它都是为了防御原子弹。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪk'sploʊdɪd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðer; ðər]['tɑ:rgɪts] .

for	**it**	**exploded**	**them**	**before**	**they**	**could**	**reach**	**their**	**targets**	**.**
为了	它	爆炸了	他们	前	他们	可以	抵达	他们的	目标	.

因为它在它们到达目标之前就将它们炸毁了。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

It	**didn't**	**catch**	**them**	**all**	**,**
它	没有	抓住	他们	全部	,

它并没有全部抓住他们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ˌɪntər'sept] [ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['bɔməz] ['lu:sɪŋ] [ðer; ðər] ['gaɪdɪd] ['rɑ:kɪt] ['mɪsaɪlz] .

and	**it**	**didn't**	**intercept**	**all**	**the**	**high**	**-**	**flying**	**bombers**	**loosing**	**their**	**guided**	**rocket**	**missiles**	**.**
和	它	没有	截距	全部	这	高的	-	飞行	轰炸机	失败	他们的	引导	火箭	导弹	.

它并没有拦截所有高空轰炸机，也没有拦截所有发射制导火箭导弹的轰炸机。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [ɪ'nʌf] [ðoʊ] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [end] .

It	**got**	**enough**	**though**	**,**	**to**	**show**	**us**	**we**	**were**	**on**	**the**	**losing**	**end**	**.**
它	得到	足够的	尽管	,	到	展示	我们	我们	是	在	这	输	结尾	.

但这足以让我们明白，我们处于劣势。

[wʌt] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

What	**we**	**needed**	**was**	**a**	**miracle**	**.**
什么	我们	需要	曾是	一个	奇迹	.

我们需要的是一个奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][dɪd] [ə'kɜ:r] . . . .

And	**the**	**miracle**	**did**	**occur**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	这	奇迹	做过	发生	.	.	.	.

奇迹真的发生了.....

[æt; ət][fɜ:rst] ,

At	**first**	**,**
在	第一的	,

起初，

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgərz][ɑ:n] ['evri] [tæg][end][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['eriə] ,

even	**with**	**my**	**fingers**	**on**	**every**	**tag**	**end**	**of**	**information**	**that**	**came**	**out**	**of**	**the**	**terrible**	**area**	**,**
甚至	和	我的	手指	在	每一个	标签	结尾	的	信息	那	来了	出去	的	这	糟糕的	区域	,

即使我掌握了来自那个可怕地区的所有信息的最终来源，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌn'nəutisəbl] [tʃeɪndʒ] .

it	**was**	**an**	**unnoticeable**	**change**	**.**
它	曾是	一个	不易察觉的	改变	.

这是一个不易察觉的变化。

[ðen] [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

Then	**I**	**got**	**it**	**.**
然后	我	得到	它	.

然后我就明白了。

[ðə; ði][men] ['duːɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['kælɪbər][ænd; ənd][ə'bɪləti] .

The	men	doing	our	fighting	changed	in	caliber	and	ability	.
这	男人	正在做	我们的	斗争	已更改	在	口径	和	能力	.

参与战斗的士兵素质和能力都发生了变化。

[aɪ]['nevər] ['lɜːrnɪd] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['hʌʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp] ,

I	never	learned	,	due	to	the	official	habit	of	hushing	everything	up	,
我	绝不	学习	,	到期的	到	这	官方的	习惯	的	嘘	一切	向上	,

由于官方惯于掩盖一切，我始终没能吸取教训。

[dʒʌst] [huːz] [tekˈnɑːlədʒi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

just	whose	technology	accomplished	the	miracle	,	but	it	must	have	been
只是	谁	技术	完成	这	奇迹	,	但	它	必须	有	到过

['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

started	from	the	first	,
开始	从	这	第一的	,

究竟是谁的技术创造了奇迹，但这一切肯定是从最初开始的。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

with	those	army	officers	who	had	listened	to	me	with	such	lack	of	interest
和	那些	军队	警官	WHO	有	听着	到	我	和	这样的	缺少	的	兴趣

[wen] [aɪ] [spoʊk] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['teksəs] ['ɑːrmi] [er] [fiːld] .

when	I	spoke	before	their	inquisition	at	the	Texas	army	air	field	.
什么时候	我	辐	前	他们的	宗教裁判所	在	这	德克萨斯州	军队	空气	场地	.

那些军官们，当我在德克萨斯州陆军机场接受审问时，他们对我的发言毫无兴趣。

[ɔːl] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

All	I	learned	was	that	there	was	a	new	kind	of	man	busy	at	the	front	,
全部	我	学习	曾是	那	那里	曾是	一个	新的	种类	的	男人	忙碌的	在	这	正面	,

我只了解到，前线出现了一种新型的忙碌者。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kiːnər] ['ɪntəlekt] , ['swɪftər][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

a	man	of	keener	intellect	,	swifter	of	action	,	infinitely	more	able	than	the
一个	男人	的	更敏锐	智力	,	更迅捷	的	行动	,	无限地	更多的	有能力的	比	这

['fɔːrmər]['ɔːrd(ə)neri]['soʊldʒər] .

former	ordinary	soldier	.
以前的	普通的	士兵	.

一个智力更敏锐、行动更迅速、能力远胜于以往普通士兵的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪk] [huː] [fɜːrst] [kənˈfɜːrmd] [maɪ] [səsˈpiʃənz] .

It	was	Jake	who	first	confirmed	my	suspicions	.
它	曾是	杰克	WHO	第一的	确认的	我的	怀疑	.

是杰克最先证实了我的怀疑。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][men] ['lɪftɪŋ] [trʌks] [aʊt][ʌv; əv]['mʌdˌhoʊlz] ,

He	brought	in	photographs	of	men	lifting	trucks	out	of	mudholes	,
他	带来	在	照片	的	男人	举重	卡车	出去	的	泥坑	,

他带来了一些照片，照片上是人们把卡车从泥坑里抬出来。

[men] ['terɪŋ] [stiːl] ['keɪbəlz][əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [hændz] , [men] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər] ['twenti] -

men	tearing	steel	cables	apart	with	their	bare	hands	,	men	jumping	over	twenty	-
男人	撕裂	钢	电缆	除	和	他们的	裸	双手	,	男人	跳	超过	二十	-

[fʊt] ['bæriərz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [pæk] .

foot	barriers	with	full	pack	.
脚	障碍	和	满的	盒	.

男人们徒手撕开钢缆，男人们背着全套装备跳过二十英尺高的障碍物。

" ['wɑːtə] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][pɪk] ?

"	Whatta	I	do	with	that	kind	of	pic	?
"	什么?	我	做	和	那	种类	的	图片	?

“我该如何处理这种照片？”

[ðə; ðі]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][soʊ] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðі][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [nu:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

The	people	are	so	fed	up	with	the	impossible	news	they	are	getting	that	they
这	人们	是	所以	美联储	向上	和	这	不可能的	消息	他们	是	获得	那	他们

[dəunt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔ:r] !

don't	believe	anything	any	more	!
不	相信	任何事物	任何	更多的	!

人们已经厌倦了那些不切实际的新闻，以至于他们什么都不相信了!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [nu:z] ['kæm(ə)rə] ['dʌznt] [laɪ] . . .

But	you	and	I	know	a	news	camera	doesn't	lie	.	.	.
但	你	和	我	知道	一个	消息	相机	不	说谎	.	.	.

但你我都清楚，新闻摄像机不会说谎.....

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [hæv; həv][taɪm] !

it	doesn't	have	time	!
它	不	有	时间	!

它没时间了!

" [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ðі] [prɒfs] ['fɔ:rmjəli:] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'genst] [ðə; ðі]['dʒaiənts] .

"	They	had	put	the	Prof's	formulae	to	work	against	the	giants	.
"	他们	有	放	这	教授的	公式	到	工作	反对	这	巨人	.

他们运用教授的公式来对抗巨头。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðі] [raɪt] ['fɔ:rmjəli:] .

This	time	it	was	the	right	formulae	.
这	时间	它	曾是	这	正确的	公式	.

这次的公式是正确的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kri:s] [ɪn][saɪz] , [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][ə'bɪləti] , [ʌv; əv] [streŋθ] ,

They	had	growth	without	increase	in	size	,	a	growth	of	ability	,	of	strength	,
他们	有	生长	没有	增加	在	尺寸	,	一个	生长	的	能力	,	的	力量	,

他们成长了，但体型没有增大，能力和力量却增强了。

[ʌv; əv][men'tæləti] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['pɑ:ndərəs] ['strʌktʃər] .

of	mentality	,	without	any	increase	in	ponderous	structure	.
的	心理	,	没有	任何	增加	在	沉重的	结构	.

心态上的转变，而结构上却丝毫没有增加。

[ðі:z] [nu:] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ðə; ðі] [pə'li:smən] [ʌv; əv][ðə; ðі][ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [meɪd] ['ɪntu:]

These	new	soldiers	were	the	policemen	of	the	United	Nations	made	into
这些	新的	士兵	是	这	警察	的	这	团结的	国家	制成	进入

['sju:pəmen] !

supermen	!
超人	!

这些新兵是联合国警察的超级英雄!

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ðі]['hju:mən] [reɪs] [ə'gen] .

I	began	to	believe	in	the	human	race	again	.
我	开始	到	相信	在	这	人类	种族	再次	.

我开始重新相信人类。

" [greɪt] !

"	Great	!
"	伟大的	!

“伟大的!

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] !

"	This	is	what	I've	been	waiting	for	!
"	这	是	什么	我已经	到过	等待	为了	!

这就是我一直期待的!

" [dʒeɪk] [tɔːst] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	Jake	tossed	me	his	pictures	and	went	away	.
"	杰克	抛掷	我	他的	图片	和	去	离开	.

杰克把他的照片扔给我，然后就走了。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bætɪŋ] [aʊt][maɪ]['stɔːri] : " [mæn'kaɪnd] [sɔlvz] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['dʒaɪəntɪzəm] !

I	turned	to	the	typewriter	and	began	batting	out	my	story	:	"	Mankind	solves	the	problem	of	giantism	!
我	转向	到	这	打字机	和	开始	击球	出去	我的	故事	:	"	人类	解决	这	问题	的	巨人症	!

我转向打字机，开始敲打我的故事："人类解决了巨人症问题！"

[ðə; ði] [nuː] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaiənts][ɪz] — [ðə; ði] [nuː] [mæn] !

The	new	weapon	against	the	giants	is	—	the	new	man	!
这	新的	武器	反对	这	巨人	是	—	这	新的	男人	!

对抗巨人的新武器是——新人类!

" [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['dʒaiənts] [weidid] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dedli] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒaɪənt] [s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd][væst] [biːsts] [laɪk][dʒæk] - [ðə; ði] - ['dʒaɪənt] - ['kɪlɚz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [sʌnz]

"	Those	little	giants	waded	into	that	circle	through	all	the	deadly	fire	and	the	giant	scorpions	and	vast	beasts	like	Jack	-	the	-	Giant	-	Killer's	multitudinous	sons
"	那些	小的	巨人	涉水	进入	那	圆圈	通过	全部	这	致命	火	和	这	巨大的	蝎子	和	广阔的	野兽	喜欢	杰克	-	这	-	巨大的	-	杀手的	众多	儿子们

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] [taɪpt] [ðə; ði][læst] ['stɔːri][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] .

—	and	it	wasn't	a	month	later	that	I	typed	the	last	story	of	my	life	and	gave	up	reporting	for	good	.
—	和	它	不是	一个	月	之后	那	我	打字	这	最后的	故事	的	我的	生活	和	给予	向上	报道	为了	好的	.

"那些小巨人趟过致命的火焰、巨大的蝎子和像杰克巨人杀手的众多儿子一样的庞然大物，进入了那个圈子——不到一个月后，我敲下了我生命中的最后一个故事，彻底放弃了新闻报道工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['dʒaɪənt] — [ænd; ənd]['dʒeɪks] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	was	the	tale	of	the	death	of	the	last	giant	—	and	Jake's	picture	of	him	,
它	曾是	这	故事	的	这	死亡	的	这	最后的	巨大的	—	和	杰克的	图片	的	他	,

这是一个关于最后一个巨人之死的故事——以及杰克为他拍摄的照片。

[ɑːrmd] [ɪn][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz][fɪsts] , [hjuːdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [triː] ,

armed	in	the	end	with	only	his	fists	,	huge	as	a	tree	,
武装	在	这	结尾	和	仅有的	他的	拳头	,	巨大的	作为	一个	树	,

最后他只剩下像树一样大的拳头作为武器。

[mæd][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [huː] [wɜːr; wər] [dʒʌst][æz; əz] ['maɪti] ,

mad	with	hunger	and	thirst	and	terrible	fear	of	the	little	men	who	were	just	as	mighty	,
疯狂的	和	饥饿	和	口渴	和	糟糕的	害怕	的	这	小的	男人	WHO	是	只是	作为	强大的	,

他因饥渴而疯狂，又因那些同样强大的小矮人而感到极度恐惧。

[ə; eɪ][lɑːt] ['kwɪkər] , [ænd; ənd] ['evri] [bɪt][æz; əz][smɑːrt][æz; əz]['eni]['dʒaɪənt] .

a	lot	quicker	,	and	every	bit	as	smart	as	any	giant	.
一个	很多	更快	,	和	每一个	少量	作为	聪明的	作为	任何	巨大的	.

速度快得多，而且和任何巨人一样聪明。

[ðeɪ] ['ruːtɪd; raʊtɪd][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r][gæs][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][pleɪn]

They	routed	him	out	with	tear	gas	and	shot	him	down	with	plain
他们	路由	他	出去	和	撕	气体	和	射击	他	向下	和	清楚的

[oʊld][ˌdʒiː 'aɪ]['raɪf(ə)l]['faɪər] .

old	GI	rifle	fire	.
老的	胃肠道	步枪	火	.

他们用催泪瓦斯把他赶了出来，然后用普通的美军步枪把他击毙了。

[jes] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] .

Yes	,	I	gave	up	newspaper	work	.
是的	,	我	给予	向上	报纸	工作	.

是的，我放弃了报社的工作。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] " [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] "

They	offered	me	a	job	making	a	movie	out	of	the	"	War	of	the	Giants	"
他们	提供	我	一个	工作	制作	一个	电影	出去	的	这	"	战争	的	这	巨人队	"

.

:

.

他们给了我一份工作，让我把《巨人之战》拍成电影。

[ðə; ði][dʒɑːb] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwɪk] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] .

The	job	gave	me	quick	money	,	which	is	what	I	needed	.
这	工作	给予	我	快的	钱	,	哪个	是	什么	我	需要	.

这份工作让我快速赚到了钱，这正是我需要的。

[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːləni][ɑːn][mə'liːnoʊ]['aɪlənd] .

The	wife	and	I	are	starting	a	new	colony	on	Malino	Island	.
这	妻子	和	我	是	开始	一个	新的	殖民地	在	马利诺	岛	.

我和妻子正在马利诺岛上建立一个新的殖民地。

[its] [ɪn][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] .

It's	in	the	Carolinas	.
它是	在	这	卡罗莱纳州	.

它位于卡罗莱纳州。

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [groʊθ] - [wɪ'ðaʊt] - [saɪz] ['bɪznəs] [aʊt]['prɑːpərli] .

We're	going	to	try	this	growth	-	without	-	size	business	out	properly	.
是	去	到	尝试	这	生长	-	没有	-	尺寸	商业	出去	适当地	.

我们将认真尝试这种不以规模取胜的增长模式。

[jes] , [ðæts] [maɪ][sʌn] .

Yes	,	that's	my	son	.
是的	,	那就是	我的	儿子	.

是的，那是我儿子。

[eɪt] [mʌnθs] .

Eight	months	.
八	几个月	.

八个月。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌɔːrdn'erəli] [goʊ] [ə'raʊnd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ][piˈænoʊ] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

He	**doesn't**	**ordinarily**	**go**	**around**	**dragging**	**a**	**piano**	**—**	**it**	**just**	**got**	**in**	**his**	**way**	**.**
他	不	按说	去	大约	拖拽	一个	钢琴	—	它	只是	得到	在	他的	方式	.

他平时不会拖着钢琴到处走——只是钢琴挡了他的路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神